

## Contribución al léxico asturleonés: Vocabulario de Armellada de Órbigo

HORTENSIA MARTÍNEZ GARCÍA

El tema de la presente comunicación no se refiere al bable propiamente dicho, si por 'bable' entendemos la lengua hablada en el Principado de Asturias. Las fronteras naturales nos obligan a situarnos en el espacio geográfico de la provincia de León. Allí, entre La Magdalena y La Bañeza, por una parte, y El Bierzo y León capital, por otra, se encuentra, en la zona media de la Ribera del Órbigo, Armellada, un pueblo que, por ser el mío, he tomado como representativo de una modalidad lingüística en la que subsisten unos cuantos rasgos de tipo fonético, morfológico y sintáctico, relacionables con las hablas asturianas, especialmente con las occidentales. A modo de ejemplo se pueden citar: la pervivencia de los diptongos /éi, óu/, cuya vitalidad es plena en la toponimia, así como el sonido /ê/, procedente del grupo inicial /pl-/; conservación de /f-/ latina, empleo de las formas adjetivo-posesivas precedidas de artículo, colocación de los pronombres átonos con preferencia detrás del verbo, etc.

No voy a enumerar aquí otros muchos aspectos, cosa que ya hicimos en otro momento<sup>1</sup>. En esta oca-

<sup>1</sup> H. Martínez, «Pervivencia del asturiano en una zona leonesa», «Estudios y trabajos del Seminario de Llingua Asturiana», II. Universidad d'Uviéu, 1979, págs. 129-138.

sión he preferido centrarme en la parte léxica, por dos razones fundamentales: primero, porque el vocabulario viene a corroborar los rasgos asturleonés persistentes en la Ribera del Órbigo; y segundo, porque muchas de las voces recogidas gozan de tan escasa vida, que no falta mucho para que pasen al recuerdo de nuestros hablantes. Antes de que ocurra tal desenlace, he intentado retratar algo que, fatalmente, muy pronto pasará al seno de la Historia.

Con ello quiero, a la vez que rendir un pequeño homenaje a mi patria chica, contribuir a un mayor conocimiento del léxico asturiano, del que muy pocas cosas, a no ser la Cordillera Cantábrica, nos separan.

En efecto, si contrastamos nuestro vocabulario con los de otras zonas del bable<sup>2</sup>, se puede observar la analogía —y hasta la coincidencia— de no pocos vocablos. No resultará difícil al hablante asturiano reconocer palabras como *alentar* («respirar»), *asusañar* («remedar, hacer burla de alguien») o *aguantar*, con el significado de «darse prisa»; *feder* y *fedor*; *fulgazán*, *prestar*, con el sentido de «gustar, satisfacer»; *nieru* o *nial*; *esfotarse*, *escarmar* («escarmentar»), *esfarrapar*, *recatafila* o, en fin, *ñalga* y *ñalguetazu*.

La relación con el léxico asturiano es evidente. Pero aún lo fue más en tiempos no muy lejanos, como prueba C. A. Bardón en su libro *Cuentos en dia-*

<sup>2</sup> Vid. entre otros, Álvarez Álvarez, G., *El habla de Babia y Llaciana*, Anejo XIIX, de la RFE, Madrid, 1949. Cano González, A. M., *Vocabulario del bable de Somiedo*, I.D.E.A., Oviedo, 1982. Díaz Castañón, M.ª C., *El bable de Cabo Peñas*, I.D.E.A., Oviedo, 1966. Fernández, J. A., *El habla de Sisterna*, Anejo LXXIV, de la RFE, Madrid, 1960. García Arias, J. L., *El habla de Teberga: sincronía y diacronía*, Archivum, XXIV, Oviedo, 1974. Martínez Álvarez, J., *Bable y Castellano en el Concejo de Oviedo*, Archivum, XVII, Oviedo, 1968. Menéndez García, M., *El Cuarto de los Valles (un habla del occidente asturiano)*, t. II (vocabulario, índices), I.D.E.A., Oviedo, 1965. Neira Martínez, J., *El habla de Lena*, Oviedo, 1955. Rodríguez Castellano, L., *Contribución al vocabulario del bable occidental*, I.D.E.A., Oviedo, 1957.

*lecto leonés*, aparecido por primera vez en 1907 y reeditado en 1981. En él aparecen voces tan asturianas como las formas *ye*, *yes*, del verbo *ser*. *U* (¿*dónde?*), *ueyos* («ojos»), *amecer* («mezclar»), *briezus* («cuna»), *corte* («establo»), *cortina* («parcela con cerca baja y rústica»), *furabollos* («dedo índice»), *gayolas* («bromas»), *nidiu* («limpio»), *d'arreu* («en fila»), etc.

Debo señalar que el vocabulario incluye algunas palabras que hoy sólo utilizan nuestros ancianos, aunque —todo hay que decirlo— son todavía conocidas por las personas que sobrepasan los treinta años. Las he recogido, sin embargo, no tanto para reflejar el estado lingüístico actual, como con la intención de describir una situación que pudo haberse generalizado de no haber sido por la fuerte presión del castellano.

De todos es conocido que en los últimos años el progreso cultural ha sido extraordinario: se han incrementado —y mejorado notablemente— las comunicaciones; el desarrollo económico ha permitido la mecanización agrícola y la introducción en todos los hogares de la radio y la televisión. Tal progreso ha llegado, evidentemente, de la mano del castellano que, en la intensidad de su expansión, hirió de muerte a sus hermanas pobres: las hablas regionales.

La variación léxica, pues, ha sido considerable: con la aparición del tractor está desapareciendo el tradicional carro y con él términos como: *estrinque*, *pernillas*, *subiyuelu* o *taronjos*. Igualmente la sustitución cada vez más frecuente del horno artesanal por el industrial lleva camino de eliminar palabras como *furganeru*, *furmientu*, *mundilla* y *piñaleru*.

Pero no todo es agonía. Hay que decir que, a pesar de ello, tienden a conservarse aquellos vocablos que nombran objetos o acciones relacionados con la vida práctica de los lugareños. Son plenamente vigentes aún términos como: *abultar* («abortar»),

*aquedar* («detener»), *llamargo*, *forca* o *bálabu*. Y no sólo esto. Hay costumbres y sentimientos tan enraizados entre nuestras gentes que ni el tiempo ni las más fuertes presiones —aunque éstas se ejerzan a través de la todopoderosa televisión— han podido acabar, no ya con las palabras que los designan, ni siquiera con los hábitos fonéticos más antiguos..

A nadie se le ocurre decir, por ejemplo, que en algún lugar no lo 'mencionaron', porque lo que sucedió fue que no lo *amentaron*. Un objeto de hierro puede estar *norintau* o *furruñosu*, casi nunca está 'oxidado'. Y la única forma de referirse a la posible suciedad que rodea a la boca es decir que la persona en cuestión tiene *foceras*.

Hasta la persona mejor «hablada» se negará a prescindir de lo que los iniciados en la materia llaman /-e/ paragógica, presente en los infinitivos, y dirá *comere*, *bebere* o *marchare*; del mismo modo que sólo los más «finos» mandan el ganado para la *vega* a pacer el *coto*, porque los otros lo que hacen es llevarlo a la *veiga* para que aprovechen el *coutu*. Los padrinos, en fin, únicamente tienen *afijadas* a quien dar el aguinaldo, pues las *ahijadas* sólo sirven para arrear las vacas.

Como ocurre en toda lengua, el movimiento lingüístico es incesante: unas palabras se dejan perder, porque, en realidad, no hacen falta al desaparecer el objeto que nombran; otras, generalmente las que evocan sentimientos o estados de ánimo, se conservan y con ellas los rasgos fonéticos originarios.

Lo malo es que tal movimiento está produciendo un desequilibrio, cada vez mayor, que lleva a la irremediable desaparición de nuestro dialecto: el progreso se lleva consigo un número considerable de términos, en una modalidad lingüística basada sobre todo en la vida práctica de sus usuarios; y la única contrapartida es la conservación de los res-

tantes; las nuevas adquisiciones, como es de suponer, son de cuño castellano.

De modo que cuando, como en el caso del asturiano, se quiere mantener viva la lengua, es absolutamente necesario, no sólo recuperar y revitalizar los propios vocablos en la lengua escrita, sino incluso «asturianizar» cuantos préstamos sean necesarios para consolidarla como lengua de cultura.

## OBSERVACIONES

1. En el vocabulario se recogen todas aquellas voces que se apartan fonética y/o semánticamente de la norma castellana. Puede que algunas no sean sino vulgarismos; las he recogido, no obstante, porque al carecer de una norma escrita, es muy difícil establecer la frontera entre lo que es vulgar de lo que no lo es. (Téngase en cuenta que para algunos es vulgar todo lo que no coincide con el castellano estándar).

Por razones evidentes hemos dejado fuera todos aquellos términos que, por su total coincidencia con los castellanos, ofrecen menor interés. Se han recogido, en cambio, otras palabras que, aun siendo idénticas a las castellanas en su expresión, difieren semánticamente al menos en alguna de sus acepciones. Y al revés, las que, aunque presentan un significado igual que el castellano, expresan éste con un significante diferente.

2. En lo correspondiente a las grafías, cabe señalar que se siguen las normas ortográficas fijadas por la *Academia de la Llingua Asturiana*; por ejemplo, *h* para representar el sonido /x/ (*j* castellana).

Detrás de las palabras terminadas en -R, aparece una (E) que representa al sonido vocálico /e/, muy frecuente en posición final de palabra, especialmente verbos en su forma infinitiva. Asimismo, se añade

(SE) en aquellos verbos que, aun alternando la forma transitiva con la pronominal, ésta última es predominante. Cuando la forma usual es exclusivamente la reflexiva, se prescinde de /R/, ya que no existe el sonido /-r/ en los infinitivos de este tipo (por ej.: *espintase*, pues no existe *espintar*).

3. A continuación de cada entrada se realiza entre barras oblicuas la transcripción fonológica de la misma.

## A

ABESED0 (tar al-) /abesédo/: 'Estar resguardado de la lluvia o a la sombra de algo'.

ABIASE /abiáse/: 'Arreglarse, prepararse, disponerse para hacer algo'.

ABONDAR(E) /abondáR/: 1. 'Ser suficiente, bastante': *Con eso que traes ya abunda*. 2. 'Ser capaz de realizar por sí mismo una acción': *Pa hacer eso abondo yo solo*. 3. 'Existir en abundancia': *Lus genifus abundan por ondiquiera*.

ABONDO (dar a-) /abóNdo/: 'Dar abasto, ser suficiente para hacer algo': *No dábamos abondo a repartir caramelos*.

ABULTAR(E) /abuLtáR/: 1. 'Sobresalir un bulto'. 2. 'Parecer excesivo': *Abúltame mucho el precio*. 3. 'Abortar, sobre todo las vacas'.

ACABESTRAR(E) /akabestRáR/: 'Poner la cabeza a un animal para acostumbrarlo a ir atado'.

ACABOUSE (el-) /akabóuse/: 'El colmo, el no va más'.

ACAMBONAR(E) /akaNbonáR/: 'Acción de arrastrar la mies con la *cambona* una vez trillada y lista para *alimpiar*'.

ACEBADAR(E) /aØebadáR/: 'Sembrar una finca de cebada para que descansa de producir trigo'.

ACEDA /aØéda/: 'Rumes acetosa', de la familia de las Poligonáceas.

ACÈNDERA /aØeNdéra/: 'Trabajo que realizan en común todos los vecinos, como arreglar un camino, etc.'

ACICCHAR(E) /aØiçáR/: 'Acechar, asomarse a algún sitio sin intención de ser visto'.

ACORDANZA /akoRdáNØa/: 'Acordanza, memoria':  
¡Vaya acordanzas que tienes!

ACORNALES /akoRnáles/: 'Cornales, coyundas del yugo, hechas de cuero. Sirven para uncir la pareja y consisten en dos correas largas y planas que van sujetando el yugo a los cuernos de la misma'.

ACOUTAR(E) /akoutáR/: 'Acotar'.

ACUCHAR(E) /akuçáR/: 'Tapar cuidadosamente con la ropa, especialmente a los niños'.

ACUMPANGAR(E) /akuNpaNgáR/: 'Comer carne, tocino, chorizo, etc. como segundo plato después del cocido'.

ACHURNIU-ADA /açurniáU-áda/: 'Estar adormecido a causa de la fiebre'.

ACHUSMAR(E) /açusmáR/: 'Atisbar, mirar con cuidado, sin ser visto'.

ADIL /adíl/: 'Erial, tierra sin cultivar'.

ADVERTIDO-IDA /aØbeRtídu-ída/: 'Inteligente, despierto, de claro entendimiento'.

AFIHAU-ADA /afixáU-áda/: 'Ahijado-ada'.

AFITAR(E)(SE) /afitáse/: 'Afeitar(se)'.

AFURMIGAR(E) /afuRmigáR/: 'Hormiguesar, sentir hormiguillo'.

AGABANZAS /agabáNØas/: 'Pequeños frutos redondos y de color rojo, producidos por los zarzales'.

AGARRADERA /agañadéra/: 'Asa, manilla'.

AGRIU-A /ágriU-a/: 'Ácido-ida': *Esta pera ta agria.*

AGUADERU /aguadérU/: 'Abertura por donde entra el agua en las fincas'.

AGUANTAR(E) /aguaNtáR/: 1. 'Hacer con prontitud un trabajo': *Vete, pero aguanta a venir.* 2. 'Soportar, resistir pesos o trabajos'. 3. 'Tolerar con disgusto algo o a alguien molesto o desagradable'.

AGUMITAR(E) /agumitáR/: 'Vomitarse'. Vid. *arrojar* - 2.

AGURDUNAR(E) /aguRdunáR/: 'Acordonar, poner cordones al calzado'.

AIHAR(E) /aixár/: 'Aguijar, pinchar al ganado vacuno con la *aihada* para que camine'.

AIHADA /aixáda/: 'Aguijada, palo largo y afilado que sirve para *añijar* el ganado vacuno'.

AIRE (dar un-) /áire/: 'Sufrir una parálisis'.

AIRON /airón/: 'Viento muy fuerte: *Vinu el airón y nus llevó tola paja.*

ALACENA /alaØéna/: 'Especie de hueco que se abre en la trébede de la cocina y que sirve para guardar cosas'.

ALABADIZU-A /alabadiØU-a/: 'Jactancioso-a'.

ALBARCA /aLbárka/: 'Abarca, tipo de sandalia de goma que utilizaban los labradores para ir a segar'.

ALCHIPERRES /aLçipéres/: 'Utensilios sumamente variados, recogidos, en cualquier caja o vasija'.

ALEGADOR-A /alegadór-óra/: 'Dícese de la persona que *alega* mucho.

ALEGAR(E) /alegáR/: 'Hablar, decir algo que suele merecer la reprobación del que escucha': *Calla, que alegas más que un sacamuelas.*

ALENTAR(E) /aleNtáR/: 'Respirar': *Cuando lo recogieron del suelo ya no alentaba.*

ALIMPIAR(E) /aliNpiáR/: 'Acción que consiste en separar el grano de la paja'.

ALIPENDE /alipénde/: 'Dícese de la persona lista, hábil'. A veces adquiere un significado peyorativo para referirse a una persona aprovechada.

ALMATROSTE /aLmatRóste/: 'Armatroste, trasto viejo'.

ALMUERZU /aLmuéRØU/: 'Desayuno'.

ALMURZAR(E) /aLmuRØaR/: 'Desayunar'.

ALPABARDIAR(E) /aLpabaRdiáR/: 'Estar distraído'. Se usa preferentemente con el verbo *mirar*: *Estás tol día mirando pa las alpabardas.*

ALPARAGATA /aLparagáta/: 'Alpargata'.

ALLEGAR(E) /alegáR/: 'Llegar a hacer algo': *Si allega a venir n'aquel mumentu nus mata.*

AMAGAR(E) /amagáR/: 'Aménazar': *Nus amagó con desheredarnos.*

AMAÑAU-ADA /amañáU-áda/: 'Habilidoso-a'.

AMENTAR(E) /ameNtáR/: 'Mencionar, mentar': *Allí no te amentarun pa nada.*

AMORAS /amóras/: 'Moras, fruto de la zarzamora, formado por la agregación de globulillos blandos, de sabor agridulce y de color morado o negro'.

AMORENAR(E) /amorenáR/: 'Hacer *morenas*, amontonar los *menojos* de cereales en una finca, una vez segados y atados'.

AMUHERAU /amuxeráU/: 'Afeminado'.

AMURNIAU-ADA /amuRniáU-áda/: 'Dícese de la persona o animal que se encuentra desganado, triste, decaído: *Esa niña ta amurniada, no sé si no tendrá fiebre.*

AMUROSU-A /amurósU-a/: 'Suave', referido también al tiempo: *Hoy ta un día amurusín; esta lana es mucho más amurosa que la otra.*

AMUSGAR(E) /amusgáR/: 'Azorrar, retraerse'.

ANANCHAR(E) /anaNcáR/: 'Ensanchar'.

ANDAU-ADA /aNdáU-áda/: 'Hijastro-a'.

ANDAR(E) /aNdáR/: 1. 'Andar'. 2. 'Acción de quitar la corteza de tierra que impide o dificulta el nacimiento del fruto, a la vez que las malas hierbas: *Tenemos que andar las habas.*

ANTERAS /aNtéras/: 'Cada una de las piezas de madera que forman la *marcación* de una puerta'.

AÑUESGAR(E) /añuesgáR/: 1. 'Atragantar': *Cosa que no añuesga, engorda.* 2. 'Estrangular': *Si voy t'añuesgu.*

APALPAR(E) /apaLpáR/: 'Palpar, tocar'.

APAÑADICU-ICA /apañadíKU-íka/: 'Persona adecuada para otra': *Juaquín es bien apañadicu pa Carmen.* Vid. *aparente*.

APARAR(E) /aparáR/: 'Recoger algo con las manos cuando cae de arriba'.

APARENTE /aparéNte/: 'Apropiado, adecuado para algo o alguien': *Ese mozu es aparente pa ti.* Vid. *apañadicu*.

APAÑADURAS /apañadúras/: 'Restos de comida que quedan en algún recipiente'.

APELMAZAR(E) /apeLmaðáR/: 'Volverse compactos los tejidos de lana al lavarlos'.

APERIOS /apériUs/: 1. 'Desorden': *En esa casa hay unos aperius...* 2. 'Aperos, útiles de labranza'.

APICHUGAR(E) /apicugáR/: 'Apretar con fuerza'.

APISTAÑAR(E) /apistañáR/: 'Pestañear, parpadear': *Estuvo en misa en sin apistañare'.*

APLUCAMAR(E)(SE) /apLukamáR/: 'Leer los proclamos públicamente en la iglesia a los que desean contraer matrimonio'.

APRESTU /apRéstU/: 'Almidón'.

APURRIR(E) /apuñíR/: 'Contribuir a algo con dinero': *Tenemos que apurrire todos algo si queremos arreglare la iglesia.*

APUSENTAR(E) /apuseNtáR/: 1. 'Aquietar, apaciguar, parar, principalmente aplicado a niños': *A ver hijo, a ver si apusientas de una vez.* 2. 'Sentar la cabeza, madurar': *Ahora que se casa apusentará un pocu.*

AQUEDAR(É) /akedáR/: 'Detener a un animal, especialmente cuando va corriendo'.

AQUELLA (la-) /akéla/: 'Intención, finalidad, objetivo, más o menos ocultos o poco definidos': *Lo hizo con l'aquella de fastidians a todos.*

ARBAÑAL /aRbañáL/: 'Albañar, conducto por donde sale el agua del fregadero'.

ARGAÑAS /aRgáñas/: 'Aristas o filamentos ásperos que salen de cada grano de una espiga'.

ARIMAR(E)(SE) /arimáR/: 1. 'Arrimar(se)': *Ven, arímate a nusotras.* 2. 'Costear algo': *Esta vaca, entre unas cosas y otras, m'arimó mil duros.*

ARRATIGAR(E) /arātigáR/: 'Oprimir'. Se aplica especialmente a las prendas de vestir cuando quedan estrechas: *Este abrigo m'arratiga en las mangas.*

ARREBAÑAR(E) /arēbañáR/: 'Rebañar, dejar limpio un recipiente de su contenido': *Les gustó muchu la carne, purque arrebañarun bien el platu.*

ARREBUJAR(E) /aṛebuxáR/: 'Rebujar, envolver'.  
 ARRECADAS /aṛekádas/: 'Aretes, pendientes'.  
 ARRECISE /aṛeØise/: 'Aterirse de frío': *Vas arreci-  
 te como salgas ahora*.  
 ARREDRUYAU /aṛedRuyáU/: 1. 'Rebrote de una  
 planta'. 2. 'Verde que surge en los prados después  
 de un tiempo de sequía'.  
 ARREMOTIAR(E) /aṛemotiáR/: 'Llamar repetida-  
 mente por el *remote* o apodo a una persona con  
 intención de ofender'.  
 ARRENEGAR(E) /aṛenegáR/: 'Renegar, maldecir'.  
 ARREPRESAS /aṛepRésas/: 'Pequeños embalses  
 que se hacen para contener momentáneamente el  
 agua de riego'.  
 ARREPUÑAR(E) /aṛepuñáR/: 'Arrancar, de malos  
 modos, hierba, trigo, etc. causando cierto destro-  
 zo': *Aquí parece que, en ve de segar la cebada,  
 la arrepuñarun*.  
 ARRESGUÑAR(E) /aṛesguñáR/: 'Arañar con las  
 uñas'. Vid. *rebuñar*.  
 ARRESTAR(E)(SE) /aṛestáR/: 1. 'Resignarse', refe-  
 rido, sobre todo, a la resignación por la muerte  
 de un ser querido: *Ahora tienes que arrestate, no  
 queda otro remedio*. 2. 'Castigar': *Mamá, hoy  
 m'arrestó la señorita*.  
 ARRESTRALLAR(E) /aṛestRałáR/: 'Restallar los  
 dientes por causa del frío o por una ofensa'.  
 ARRETAQUE (estar a-) /aṛetáke/: 'Estar saturado  
 algo o alguien de alguna cosa': *Tenemos el carro  
 arretaque de paja; Este rapá está arretaque de  
 caramelos*.  
 ARRODIAR(E) /aṛodiáR/: 'Rodear'.  
 ARRODION (dar un-) /aṛodióN/: 'Dar un rodeo  
 grande'.  
 ARROÑAR(E) /aṛoxáR/: 1. 'Calentar el horno para  
 cocer el pan'. 2. 'Vomitarse': *Tuve al niño arrojando  
 tola noche*. Vid. *agumitar*.  
 ARROÑO /aṛóxU/: 'Conjunto de urces y tojos que  
 se emplea para arrojar el horno'.  
 ARROZAR(E) /aṛoØáR/: 'Romper algo': *El niño me*

*arrozó la cadena*. 2. 'Desprenderse un botón, hebi-  
 lla, etc.': *Se m'arrozó un botón de la camisa*.  
 ARRUBON-ONA /aṛubóN-óna/: 'Ladronzuelo'. De  
 uso exclusivamente infantil como insulto a un  
 compañero: *Ya no jugu más con ese, que es un  
 arrubón*.  
 ARRUDIAR(E) /aṛudiáR/: 'Rodear'.  
 ARRUGANTE /aṛugáNte/: 'Dícese de la persona que  
 goza de buena presencia y salud'.  
 ARRULLON (dar un-) /aṛuļón/: 'Dar un traspies  
 con retorcimiento de tobillo'.  
 ASPACIN /aspaØín/: 'Despacito'.  
 ASPRO-A /áspRU-a/: 'Aspero-a'. Existe como topó-  
 nimo *L'aspra*.  
 ASUCAR(E) /asukáR/: 'Hacer los surcos en una  
 finca'.  
 ASULIASE /asuliáse/: 'Coger una insolación'.  
 ASUSAÑAR(E) /asusañáR/: 'Remedar, imitar, ha-  
 cer burla de alguien'.  
 ATERECIDU-A /atereØídU-ida/: 'Aterido-a'.  
 ATILBAR(E) /atiLbáR/: 'Atisbar'. Vid. *achusmar*.  
 ATIVA /atíba/: 'Arado que se compone de *manjera*,  
*aráu*, *rejas*, *ureyeras* ~ *orejeras*, *tarigüela*, *cavia-*  
*les* y *cavía*.  
 ATIZAR(E) /atiØáR/: 1. 'Encender el fuego': *Voy  
 atizar la cocina, que ya es de noche*. 2. 'Atizar, re-  
 mover el fuego y añadirle leña para que avive'.  
 3. 'Pegar': *Como me canses te atizo*.  
 ATOLLASE /atoláse/: 'Meterse uno en algún sitio,  
 principalmente lodo, del que luego es difícil salir'.  
 ATRANCAR(E) /atRaNkáR/: 'Quedar impedido un  
 carro, camión, etc. en el camino, generalmente a  
 causa del abundante lodo que hay'.  
 ATRASIAR(E) /atRasiáR/: 'Atrasar'.  
 ATROPAR(E) /atRopáR/: 'Recoger cosas del suelo':  
*Atropa lo que tiraste*.  
 ATROPOS /atRópUs/: 'Realización de los trabajos  
 domésticos sin orden ni concierto': *¡Vaya atropos  
 que hiciste!*

ATUNTULINAU-ADA /atuNtulínáU-áda/: 'Atontado-a'.  
 AUḤAL /auxálL/: 'Ojal'.  
 AUḤERAR(E) /auxeráR/: 'Agujerear'.  
 AUḤERO /auxérU/: 'Agujero'.  
 AUNIR(E) /auníR/: 'Unir, juntar'.  
 AVISPRA /abíspRa/: 'Avispa'.  
 AVISPRERU /abispRérU/: 'Avispero'.

## B

BADANAS /badánas/: 'Dícese de la persona vaga'.  
 BAGO /bágU/: 1. 'Pago'. Dícese de cada una de las partes en que tradicionalmente se ha dividido el territorio perteneciente al pueblo. 2. Por contraste con la parte urbana alude al campo en general: *Fue por bago dando un paseo*.  
 BAIDU (dar un-) /baídU/: 'Sufrir un desmayo'.  
 BALABU /bálabU/: 'Paja larga que se ha partido, arrugado, deshecho, y que se emplea para mullir los establos'.  
 BALANCIN /balaNØín/: 'Palo de largura diversa según los usos, con tres argollas: una en el centro, a la que se sujeta el arado, el trillo, etc., y otras dos en los extremos, a las que se atan sendas cadenas, sujetas éstas al collarón de la caballería de tiro'.  
 BALDAR(E)(SE) /baldáR/: 1. 'Producir el trabajo u otra causa excesivo cansancio a alguien. 2. 'Causar parálisis de alguna parte del cuerpo': *Tengu esta pierna baldada*.  
 BALDE /báLde/: 'Tina, generalmente de hojalata, utilizada para llevar ropa a lavar o para fregar la vajilla'.  
 BAMBULIAR(E) /baNbuliár/: 'Voltear, moverse sin perder el sitio'.  
 BARAL /barálL/: 'Palo que, colocado horizontalmente, sirve para colocar el embutido en el *fumeiru*'.

BARATIEGU-A /baratiégU-iéga/: 'Que vende barato'.  
 BARRABU /bárabU/: 'Protuberancia en el cuerpo del ganado, que suele segregarse una sustancia blanquecina'.  
 BARREÑU /bařéñU/: 'Vasija grande, más estrecha por la base que por la parte de arriba'. Vid. *escriñu*.  
 BARRIAL /bařiálL/: 'Terreno arcilloso y apto únicamente para el cultivo de cereales'.  
 BARRILA /baříla/: 'Botijo', distinta del *barril*, que es más pequeño, de forma redondeada y con una sola boca'.  
 BARRIÑON /bařiñón/: 'Vasija de barro, sin asas, de diversos tamaños, que se va ensanchando desde la base hasta los bordes en que se estrecha ligeramente, aunque con mayor diámetro que la base. Se utiliza para depositar comida. A pesar de su forma aumentativa es más pequeño que el *barreño*'.  
 BATER(E) /batér/: 'Batir, mezclar agitando'.  
 BATUDU /batúdU/: 'Comida de los cerdos, hecha a base de *salvao* o harina disueltos en agua'.  
 BELESA /belésa/: 'Cocos que cría la carne fresca, sobre todo en verano, si no está en lugar apropiado'.  
 BERBIONES /beRbiónes/: 'Dos barrotes largos y fuertes, de madera, que se quitan o ponen sobre el tablero del carro, con agujeros en los extremos en que se encajan las *pernillas*'.  
 BERTEDERA /beRtedéra/: 'Arado de hierro que sirve para voltear el terreno'.  
 BERRAR(E) /beřár/: 'Berrear'.  
 BERRIU /beříU/: 'Berrido, grito estentóreo'.  
 BERRON-ONA /beřón-óna/: 'Llorón, que llora con frecuencia y sin motivo'.  
 BERROS /beřUs/: 'Hierba ligeramente ácida que se come en ensalada'.  
 BETA /béta/: 'Nombre que se da a las vacas que tienen tiras de color grisáceo en el cuerpo'.  
 BIENDA /biéNda/: 'Bielda; instrumento dentado,

más grande que el *biendu*'. Hay dos tipos: de hierro, para cargar estiércol, y de madera, para cargar la paja trillada.

BIENDU /biéndU/: 'Bienda'; instrumento de madera, con varios dientes, que sirve para aventar habas o la mies una vez trillada.

BIGARDU /bigáRdU/: 'Persona alta y delgada, algo desgarbada'.

BIMAR(E) /bimáR/: 'Operación agrícola que consiste en arar la tierra por segunda vez para airearla'.

BISGU-A /bísGU-a/: 'Bizco, de vista torcida'. Vid. *bisoño*.

BISOÑO-A /bisóxo-a/: Vid. *bisgu*.

BOCADAS /bokádas/: 'Boqueadas', las últimas aberturas de boca que preceden a la muerte.

BOLDRE /bóLdRe/: 'Fango, barro que se acumula en los charcos, regueros, etc.'.

BORRA /bóra/: 'Desechos del café'.

BRACETE (ir del-) /bRaØéte/: 'Ir cogidos del brazo'.

BRIDAS /bRídas/: 'Cabezada con anteojeras, que tapan lateralmente los ojos de las caballerías'.

BRINCAR(E) /bRiNkáR/: 'Saltar'.

BRINCU /bRíNkU/: 'Salto'.

BROZA /bRóØa/: 'Conjunto de hojas, ramas y otros desechos'.

BRUSCU /bRúskU/: 'Morro de los animales, sobre todo cuando, una vez muertos, se les separa del cuerpo y se cuece'.

BUBINA /bubína/: 'Canutillo de hilo'.

BUCAL /bukáL/: 'Boca del pozo'.

BUCARADA /bukaráda/: 'Lo que se mete de una vez en la boca llenándola'.

BUCAU /bukáU/: 'Tentempié, bocadillo'.

BUECU /buékU/: 'Hueco'.

BUELIGU /buéligU/: 'Hierba menuda, muy abundante en las tierras de cultivo y que comen los animales con gusto'.

BUERTU /buéRtU/: 'Huerto'.

BUESU /buésU/: 'Hueso'.

BUFAR(E) /bufáR/: 1. 'Resoplar de las personas enfadadas': *Marchó de casa bufando*. 2. 'Funcionamiento del *bufo*'.

BUFINA /bufína/: 'Viento fino y frío'.

BUFO /búfU/: 'Juguete consistente en un disco, generalmente de madera, con dos agujeros por los que pasa un único hilo anudado en los extremos. Una vez entrelazado el hilo, con un vaivén rítmico de acordeón, el cachivache *bufa*'.

BUHE /búxe/: 'Eje de las ruedas del carro'.

BUQUERAS /bukéras/: 'Especie de heridas que salen en torno a la boca'.

BUQUIRON /bukirÓN/: 'Abertura hecha en la pared, por donde se introduce paja o hierba en el pajar'.

BURACU /burákU/: Vid. *aujeru*.

BURRA /búra/: 'Ampolla producida en las manos por el roce continuado de las herramientas de trabajo'.

BURRAYU /buřáyU/: 'Borrajo o broza menuda que se coloca alrededor del fuego para que conserve el rescoldo'.

BURRICON /buřikÓN/: 'Tipo de hierba que crece entre los cereales, y que se suele usar para calmar los dolores de vientre'.

BURRUNTAR(E) /buřuNtáR/: 'Barruntar, sospechar algo'.

## C

CA /ká/: 'Apócope de *casa*. De uso exclusivo con nombre de persona: *Están an ca'l ti Angel*'.

CABEZADA /kabezáda/: 'Ronzal'.

CABUERCAS /kabuéRkas/: 'Grandes regueros o concavidades hechas en las pendientes de los montes, producidas por el agua de las tormentas'.

CACETA /kaØéta/: 'Cacillo para trasvasar los alimentos líquidos o que contienen mucho caldo'.

CACIA /kaØía/: 'Vajilla'.



- CACHA /káça/: 'Cayado'.
- CACHAPADA /kaçapáda/: 1. 'Abundancia de productos recolectados': *Esa tierrina dióme una cachapada de pañatas*. 2. 'Caída estrepitosa'. Vid. *hostrapada*.
- CACHAPETE /kaçapéte/: 'Hierba alta, de tallo duro, con flores amarillas, que abunda en las praderas naturales'.
- CACHAPU /kaçápu/: 'Recipiente de cuerno o de madera, empleado para mantener húmeda la piedra de afilar la guadaña mientras se está segando. Suelen llevarlo colgado del cinturón los segadores'.
- CACHITERU /kaçítérU/: 'Puntilla que se les da a las vacas y caballerías para matarlos'.
- CACHORRA /kaçóra/: 'Vaca pequeña y regordeta'.
- CACHU /káçU/: 'Palo largo y curvado en uno de sus extremos, que se utiliza para sacar el pan del horno o el agua del pozo'.
- CADRIL /kadRíL/: 'Muslo'. Se aplica tanto a animales como a personas.
- CAGAYA /kagáya/: 'Excremento del ganado lanar'.
- CAGAYON /kagayón/: 'Excremento de las caballerías'.
- CAIDA (la-) /kaída/: 'Visceras del cerdo una vez muerto y abierto en canal'.
- CAIDIZU /kaidíØU/: 'Especie de cobertizo que hay en los corrales de las casas, cuyo tejado sólo da hacia un lado y donde se guardan los aperos de labranza'.
- CAL (el-) /kál/: 'La cal, óxido de cal'.
- CALABAZA /kalabáØa/: 'Cubo de la rueda del carro'.
- CALCAR(E) /kaLkár/: 'Presionar sobre algo hacia abajo'.
- CALEA /kaléa/: 'Calleja, paso estrecho entre prados'.
- CALZAS /kálØas/: 'Piedras que se colocan detrás de las ruedas del carro para inmovilizarlo'.
- CALZAR(E) /kaLØár/: 1. 'Calzar(se)'. 2. 'Poner calzas al carro para inmovilizarlo'.
- CALLU /ká]U/: 1. 'Callosidad'. 2. 'Herradura'.
- CAMBA /káNba/: 'Pieza circular de la rueda del carro'.
- CAMBONA /káNbóna/: 'Tablón de madera ligeramente curvo que, tirado por la yunta, sirve para *acambonar*'.
- CAMBON /kaNbón/: 'Instrumento que se diferencia de la *cambona* en que es más pequeño y es arrastrado por caballerías'.
- CANDREÑO /kaNdrénu/: 'Cangrejo'.
- CANERO /kanérU/: 'Colmillo'.
- CANGRENA /kaNgRéna/: 'Gangrena'.
- CANICOLA /kaníkola/: 'Niebla, niebla poco densa'.
- CANILLAS /kaní]as/: 'Tobillos'. Vid. *tudillu*.
- CANTADOR(E)-A /kaNtádór-óra/: 1. 'Cantante': *A mí el cantador que más me gusta es Manolo Escobar*. 2. 'Gallo'.
- CANTERO /kaNtérU/: 'Surco alto en tierra llana, que divide dos *embelgas*'.
- CANTICU /káNtikU/: 'Canción': *Ayer pusieron unos cánticus bien guapus pu l'arradiu*.
- CANTUDAS /kaNtúdas/: 'Fruto parecido a los guisantes, que se siembra en ellos y con ellos crece'.
- CANTUDOS /kaNtúdUs/: 'Guisantes'.
- CAÑIZADA /kañiØáda/: 'Dícese de la carga de paja trillada transportada de una vez en un carro equipado con *cañizos*'.
- CAÑIZO /kañiØU/: 1. 'Tejido de varas, de forma cóncava, que se coloca en el carro, uno por delante y otro por detrás, para poder transportar grandes cargas de paja trillada'. 2. 'Instrumento de hierro o de madera que, tirado por las vacas o por una caballería, sirve para desmenuzar la tierra de las fincas de cultivo'.
- CARAMBANU /karánbanU/: 'Hielo'.
- CARBAZA /kaRbáØa/: 'Hierba dañina y abundante entre los sembrados'.
- CARCABAS /káRkabas/: 'Zanjas naturales, produci-

das por la erosión del terreno, especialmente el arcilloso’.

CARCAÑAL /kaRkaɲáL/: ‘Calcañar, talón’.

CARDENILLU /kaRdeniɻU/: ‘Podredumbre del bronce’.

CARETU-A /karétU-éta/: ‘Res con una mancha en la frente’.

CARNERA (la cinca-) /kaRnéra/: ‘Juego que consiste en apoyar la cabeza en el suelo y dar la voltereta para caer de espaldas’.

CARRANCAS /kařáNkas/: ‘Carlanças de los perros’.

CARRAPITU /kařapítU/: ‘Garrapata’.

CARUEZU /karuéØU/: ‘Que tiene la cara grande y regordeta’.

CARQUEISA /kaRkéisa/: ‘Mata leñosa, parecida a la retama, de hojas escasas y flores amarillas’.

CARTALOHE /kaRtalóxe/: ‘Caperuzo de piel de oveja, de forma cónica, que se colocaba sobre la lana para hilarla con rueca’.

CARRILLADA /kařiɻáda/: ‘Bofetadas propinadas en los carrillos’.

CARRILLOS /kařiɻUs/: ‘Mofletes’.

CARRIZO /kariØU/: ‘Planta que se cría entre los juncos, parecida a éstos y de su misma altura’.

CASCARRA /kaskářa/: ‘Porción de estiércol seco que se va pegando, en capas sucesivas, a la piel de los animales’. Vid. *cascarria*.

CASCARRIA /kaskářia/: Vid. *cascarria*.

CATAR(E) /katáR/: 1. ‘Recoger la miel de las colmenas’. 2. ‘Acción de buscar y matar piojos’.

CAVIA /kabía/: ‘Clavija o clavo grande que se encaja en el agujero de los *caviales*’.

CAVIALES /kabiáles/: ‘Lanza del arado’. Lleva en su extremo cuatro o cinco agujeros en los que se introduce la *cavía*; de ahí el nombre de *caviales*.

CAZULERU -A /kaØulérU-éra/: ‘Persona que se mete en todas partes y rebusca y observa mil cosas que no le importan’.

CAZULIAR(E) /kaØuliár/: ‘Husmear’. Vid. *hisculiar* y *escaciñar*.

CAVILAR(E) /kabiláR/: ‘Reflexionar, pensar’.

CEBATU /ØebátU/: ‘Especie de portilla de tablas que se coloca sobre la base del carro para que no se caiga la paja’.

CELEBRE /ØélebRe/: ‘Simpático, ocurrente’: *El ti Tartera era muy célebre*.

CELEBRU /ØelébRU/: ‘Cerebro’.

CEMA /Øéma/: ‘Ezcema’.

CEMBA /Øénba/: ‘Parte sin cultivar y, generalmente, con hierbas y maleza, que separa dos fincas colindantes y con nivel más alto que ellas’.

CENDAL /ØeNdál/: ‘Dícese del terreno ligero y fácil de trabajar, dedicado exclusivamente al cultivo de cereales’.

CEPEDE /Øépede/: ‘Césped’. Porción de pradera que, una vez cortada, se utiliza para retener el agua de los regueros en pequeñas balsas.

CEPU /ØépU/: ‘Tronco de madera sobre el que se parte la leña’.

CEREZAL /ØereØál/: ‘Cerezo’.

ĀERNADA /ØeRnáda/: ‘Ceniza, restos de una hoguera o brasero’.

CERRAS /Øéřas/: ‘Flecos de las prendas de vestir, colchas, alfombras, etc.’.

CIERZO /ØiéRØU/: ‘Chubasco acompañado de viento no muy fuerte, de poca duración e intensidad’.

CIERRU /ØiéřU/: ‘Cierre de una finca o prado, hecho a base de estacas y varas de madera’.

CINCAR(E) /ØiNkáR/: ‘Hincar, clavar en el suelo algún objeto afilado’.

CINCON /ØiNkÓN/: ‘Juego que consiste en clavar un palo afilado en la pradera; pierde aquel jugador al que primero se le cae’.

CINCHA /ØiNča/: ‘Cincha, faja de cáñamo, esparto, etc., con la que se asegura la albarda o la silla a la cabalgadura’.

(A)CINCHAR(E) /ØiNčáR/: ‘Asegurar la albarda con la *cincha*’.

CIRUYAL /Øiruyál/: ‘Ciruelo’.

CISCU /ØískU/: 1. 'Hollín'. 2. Fig. 'Revuelto de gente, pelea, etc.'

CLINES /kLínes/: 'Crin de las caballerías'.

CLISAR(E) /kLisáR/: 'Quedar asombrado, estupefacto, por alguna cosa'.

COCA /kóka/: 'Sustantivo genérico que nombra a todos los insectos coleópteros. La forma masculina se reserva para los gusanos'.

COCOROTE /kokoróte/: 'Cogote'.

COLEHIAL /kolexiáL/: 'Bufanda larga': *Pon el colegial que hace mucho frío.*

COMPARANZA /koNparáNØa/: 'Comparación'.

COMPORTAS /koNpóRtas/: 'Compuertas, especie de portillas que sirven para retener el agua en los embalses'.

CONTORNA /koNtóRna/: 'Dícese del conjunto de pueblos que limitan con uno determinado': *El ti Calistu era el mejor mozu de la contorna.*

COPONA /kopóna/: 'As de copas'.

(A)CORNALES /koRnáles/: 'Correa para uncir'. Se usa generalmente en plural.

CORRA /kóra/: 'Aro de hierro'.

CORREDOR(E) /koředóR/: 1. 'Persona a la que gusta correr'. 2. 'Pasillo externo y elevado de la casa, provisto de barandilla o enrejado'.

CORRAL /kořáL/: 'Especie de patio sin techo, ubicado en el centro de la casa'.

CORTADURA /koRtadúra/: 'Cortada, herida producida por el corte de algún objeto'.

CORBALES /koRbáles/: 'Correas con que se sujetan las *albarcas* a los pies'.

COSCAS /kóskas/: 'Cosquillas'.

COTRA /kótRa/: 'Capa de suciedad sobre alguna cosa o persona'. Vid. *hostra*.

COUTU /kóutU/: 1. 'Terreno acotado'. 2. Por extensión, 'yerba que ha sido *acoutada*': *Vamos a pol coutu pa las vacas.*

COUZA /kóuØa/: 'Gusanillos que se desarrollan en las carnes saladas, especialmente en el jamón y la cecina'.

CRISMA /kRísmá/: 'Cabeza': *Me dio un palo en la crisma que casi me mata'.*

CU /ku/: 'Qué', en frases del tipo de *yo cu sé* «yo qué sé».

CUAYAR(E) /kuayáR/: 'Cuajar'. También *cuajar*.

CUARTAL /kuaRtáL/: 1. 'Cierta medida para granos'. 2. 'Recipiente de madera que sirve para medir el grano'.

CUARTIAR(E) /kuaRtiáR/: 'Añadir una yunta al carro para ayudar a tirar de él'.

CUBIERTO /kubiéRtU/: 'Tenedor'. El significado castellano es completamente inusual.

CUCIEGA /kuØiéga/: 'Vaca que acostumbra a cocear'.

CUCUTADA /kukutáda/: 'Golpe dado en el cogote'. Vid. *cutada*.

CUCHAR(E) /kučáR/: 'Cuchara'. Plural: *cuchares*.

CUELMA /kuéLma/: 'Paliza'.

CUELMU /kuéLmU/: 'Haz de paja de centeno o de otro cereal'.

CUELLO (en-) /kué]U/: 'Expresión adverbial modal equivalente a «en brazos»: *Al cundenáu sólo gustába-y que lu cugieran en cuello.*

CUERNACABRA /kueRnakábRa/: 'Hierba mala, cuyos tallos tienen forma de cuerno de cabra'.

CUESCU /kuéskU/: 1. 'Hueso de las frutas'. 2. 'Ventosidad'.

CUETA /kuéta/: 'Apéndice en la parte opuesta a la zona del corte del hacha, azada, etc.'

CUETU /kuétU/: 'Montículo de forma roma'.

CUÏIU /kuxíU/: 'Bicho que está metido en su concha, por ejemplo, el caracol'.

CULUEBRA /kuluébRa/: 'Culebra'.

CULUESTROS /kuluéstRU/: 'Calostro, primera leche de la hembra después del parto'.

CULUNA /kulúna/: 1. 'Columna'. 2. 'Columna vertebral'.

CULLERA /ku]éra/: 'Collera'. Collar relleno de paja, lana o crin que se coloca a las caballerías.

CUMICIU /kumíØiU/: 'Comezón, picazón'.

CUMUQUIERA /kumukiéra/: 'De cualquier manera': *Todu lu hace así cumuquiera.*

CUNCEU /kuNØéU/: 'Concejo, reunión de vecinos'.

CUNFRADERIA /kuNfRadería/: 'Cofradía'.

CULACIAR(E) /kulaØiáR/: 'Tomar colación, cenar extraordinariamente en las vísperas de Navidad, Año Nuevo y Reyes'.

CUNUCENCIAS /kunuØÉNØias/: 'Amistades, conocidos, de los que se puede esperar algún favor': *Ese tien muchas cunucencias en León.*

CURAR(E): 1. 'Sanar de una enfermedad'. 2. 'Acción de secar la carne de la matanza a base de humo'.

CURNIZUELU /kuRniØuéU/: 'Cornezuelo, hongo pequeño que vive parásito en las flores del centeno, destruyéndolas muchas veces'.

CURSU /kúRsU/: 'Año'.

CURTEZU /kuRtéØU/: 'Corteza de pan, principalmente cuando está muy dura'.

CURUDU-A /kurúdU-a/: 'Crudo-a'.

CURZULINUS /kuRØulínUs/: 'Dolores intestinales, fuertes e intensos, que aparecen de forma intermitente'.

CURRIYUELA /kuṛiyuéla/: 'Corrihuela', hierba muy abundante en las tierras de cultivo'.

CURRU /kúfU/: 'Pato'.

CUSCURNONES /kuskurónes/: 'Restos de tocino frito'.

CUSILLINA /kusiłína/: 'Adivinanza, acertijo'.

CUSTANA /kustána/: 'Tejido de mimbre que se coloca en los laterales del carro para contener la caída de su contenido cuando éste consta de materiales menudos'.

CUTADA /kutáda/: Vid. *cucutada*.

## CH

CHACHU-A /éâcU/: 'Aféresis de muchacho. Se utiliza como exclamación para expresar admiración, asombro, enojo'.

CHAMBRA /čánbRa/: 'Prenda femenina a modo de blusa, entallada en la cintura y con un poco de vuelo en su parte inferior. Tiene manga larga, ancha y con puño, escote redondo y subido. Está abierta por delante; de color y botones negros'.

CHAMUSCAR(E) /čamuskáR/: 1. 'Arder, quemarse algo ligeramente'. 2. 'Acción de quemar las cerdas a los cerdos una vez muertos'.

CHAMUSQUINA (oler a-) /čamuskína/: 1. 'Oler a algo que se está *chamuscando*'. 2. 'Sospechar algo, generalmente perjudicial': *El que no hayan llegau entuvia me huele a chamusquina.*

CHANCLETA (ir en-) /čaNkLéta/: 'Llevar los pies mal metidos en las alpargatas o zapatillas'.

CHANCLINAR(E) /čaNkLináR/: 'Pasar a través de un charco salpicando'.

CHAPARRETU-A /čapařétU-a/: 'Achaparrado-a, de escasa altura'.

CHAPICAR(E) /čapikáR/: 'Salpicar'.

CHAPUCERU-A /čapuØérU-a/: 'Dícese de la persona que hace las cosas mal'.

CHAVETA /čabéta/: 'Clavija'.

CHEIRA /čéira/: 'Navaja'.

CHEPA /čépa/: 'Joroba'.

CHEPUDU-A /čepúdU-a/: 'Jorobado-a'.

CHICHA /číča/: 'Carne cocinada'. Se emplea sobre todo hablando con los niños: *Anda hijo, come la chicha y deja las patatas.*

CHICHAS /číčas/: 'Carne de la matanza, picada y adobada'.

CHIFLAR(E) /čifLáR/: 'Silbar'.

CHIFLA /čifLa/: 'Silbato'. Vid. *chifra*.

CHIFRA /čifRa/: Vid. *chifla*.

CHISCAR(E) /čiskáR/: 1. 'Encender un mechero'. 2. Saltar la chispa': *Este chisqueru no chisca bien.*

CHISQUERU /čiskérU/: 'Mechero, encendedor'.

¡CHITO! /čítU/: 'Voz utilizada para espantar a los perros'.

CHOTA /čóta/: 'Oveja'.

CHÓUPA /čóupa/: 'Chopo cortado por la parte superior'.

CHUPA /čúpa/: 'Mojadura'.

CHURRIA /čúřia/: 'Cierta tipo de oveja, que produce poca lana y de mala calidad'.

CHUTIAR(E) /čutiár/: 'Contestar'. Se utiliza sobre todo para evitar que los niños contesten cuando se les manda hacer algo: *Haz lo que te mando; y sin chutiar ¿eh?*

CHUSMIAR(E) /čusmiár/. Vid. *achusmar*.

## D

DALGUNO /daLgúnU/: 'Algún(o)'.

DAMEDIAS (llevar-) /damédias/: 'Trabajar las fincas de otro, repartiéndose las ganancias a medias'.

DAQUELLA /dakéla/: 'Entonces, en aquel momento: *Daquella l'aceite costaba dos reales*.

DEDA(S) /déda/: 'Dedo(s) del pie'.

DEDONA /dedóna/: 'Dedo grande del pie'.

DENDE /dénDe/: 'Desde'.

DENGUE /dénGe/: 'Especie de mantón semejante a una toquilla; apenas se usa ya; había varios tipos, pero generalmente estaba hecho de paño fino o de terciopelo por el que no pasaba el agua'.

DENGUNO /deNgúnU/: 'Ninguno'. Escasamente usada.

DESAHERAR(E) /desaxerár/: 'Exagerar'.

DESAMARRAR(E) /desamařár/: 'Separar a las personas que se pelean'.

DESAPEGAR(E) /desapegár/: 'Despegar'.

DESARRABIZAR(E) /desařabičár/: 'Descoronar la remolacha con la hoz, prescindiendo de las hojas y de una parte del tubérculo'.

DESCABALAU-ADA /deskabaláU-áda/: 'Dícese de los objetos que funcionan como pares: calcetines, madreñas, etc. Queda *descabaláu* el que ha quedado sin el otro'.

DESEMBOZAR(E) /deseNbočár/: 'Quitar el embozo que forman la paja o la hierba cuando se introducen en el pajar por el *buquirón*. También cuando se *alimpia* la mies, para que no se atasque la aventadora'.

DESENCANAR(E) /deseNkařár/: 'Quitar un *encaño*'.

DESENTELAR(E) /deseNtelár/: 'Hacer que desaparezca el meteorismo en el ganado vacuno'.

DESENTURAR(E) /deseNturár/: 'Quitar la tierra que tapaba algo que previamente se había *enturado*. Vid. *enturar*.

DESMANGAU-ADA /desmaNgáU-áda/: 1. 'Sin mango'. 2. 'Dícese de la persona que está muy cansada, desganaada'.

DESUÑIR(E) /desuñír/: 'Quitar el yugo a una pareja'. Es antónimo de *uñir*.

DIAÑU /diáñU/: Vid. *demoñu*.

DIQUE /díke/: 'Dice que': *Dique no vien porque no puede*.

DIQUIA /dikiá/: 'De aquí a', 'Desde aquí a', 'Desde ahora hasta': *Vendrán diquiá un pocu; Diquiá que vengán tovía falta un ratu; Diquiá a León hay unus cuantus kilómetros*.

DIR(E) /díR/: 'Ir'.

DISCURRIMIENTO /diskuřimiéNtU/: 'Razonamiento, ocurrencia'.

DISIPELA /disipéla/: 'Erisipela'.

DISTRAICION /distRaičión/: 'Distracción'.

DONAS (las) /dónas/: 'Todo lo relativo al vestuario, que se regalan los novios para casarse'.

## E

EMBABUCAR(E) /eNbabukár/: 'Embaucar, engañar'.

EMBAZAR(E) /eNbačár/: 'Propinar un golpe bajo

- que hace perder la respiración': *Le dio una patada que casi lo embaza.*
- EMBISCAR(E) /eNbiskáR/: 'Azucar a un perro para que ataque a alguien'.
- EMBRIGU /eNbRígU/: 'Ombligo'.
- EMBURRIAR(E) /eNbuñiáR/: 'Empujar'.
- EMBURRION /eNbuñiÓN/: 'Empujón'.
- EMBUZADERA /eNbuðadéra/: 'Instrumento hecho de alambres entrelazados que se coloca en el hocico de los animales para que no coman en exceso cuando están trillando'.
- EMPAPASE /eNpapáse/: 1. 'Mojarse completamente con el agua de la lluvia'. 2. 'Escarmentar'.
- EMPAPIZAR(E) /eNpapiðáR/: 'Atragantar(se), principalmente con comida pastosa'.
- EMPEDRAR(E) /eNpedRáR/: 'Poner piedra como piso en un camino, establo, etc.'.
- EMPICAR(E) /eNpikáR/: 'Levantar la vara del carro hasta que la parte trasera toque el suelo'.
- EMPILOSTRASE /eNpilostráse/: 'Ensuciarse con mierda'.
- EMPORCAR(E) /eNpoRkáR/: 'Ensuciar'.
- ENCALCAR(E) /eNkálkár/: 'Estibar, apretar'. Vid. *calcar*.
- ENCAMBRIU /eNkáNbríU/: 'Calambre': *Me dio un encambriu y no soy a muveme.*
- ENCAMINAR(E) /eNkamináR/: 'Acompañar durante cierto trecho del camino a una persona que se despide o marcha para otro lugar'.
- ENCAÑAR(E) /eNkañáR/: 'Vendar una herida'.
- ENCAÑU /eNkáñU/: 'Vendaje, venda'.
- ENCENEGAR(E) /eNøenegáR/: 1. 'Dedicarse intencionalmente a algo': *Estuvo tol día encenegau pintando la sala*. 2. 'Enfurecerse': *Su padre se encenegó y le dio una buena paliza.*
- ENCESA /eNøésa/: 'Encendida'. Aplicase exclusivamente a las cocinas de leña.
- ENCETADURA /eNøetadúra/: 1. 'Rozadura que se produce en la piel'. 2. 'Trozo de algo que se empieza'.
- ENCETAR(E) /eNøetáR/: 1. 'Empezar a cortar o a gastar una cosa, por ejemplo, el pan'. 2. 'Producir(se) rozaduras en la piel'.
- ENCIZAÑADOR(E)-A /eNøiðaðadóR-a/: 'Cizafiador-a'.
- ENCIZAÑAR(E) /eNøiðaðáR/: 'Cizañar'.
- ENCORDAR(E) /eNkoRdáR/: 'Tocar las campanas a difunto'.
- ENCURTIAR(E) /eNkuRtiáR/: 'Acortar, disminuir, la longitud de una cosa, principalmente referido a la ropa'.
- ENCHAVETAR(E) /eNçabetáR/: 'Cerrar una puerta con una *chaveta* o clavija'.
- ENCHURIZAR(E) /eNçuriðáR/: 'Dividir con bramante la longaniza en chorizos'.
- ENDELGAZAR(E) /eNdeLgaðáR/: 'Adelgazar'.
- ENDICION /eNdiðiÓN/: 'Inyección'.
- ENDUNAR(E) /eNdunáR/: 'Comprar las *donas*': *Fueron a León a endunar la novia.*
- ENFARINAR(E) /eNfarináR/: 'Manchar con harina'.
- ENFASTRIAR(E) /eNfastRiáR/: 1. 'Hartarse, hastiarse de comer'. 2. 'Indigestársele a uno la comida'.
- ENFASTRIAU-ADA /eNfastRiáU-áda/: 'Lleno, harto, indigesto'.
- ENFILAR(E) /eNfiláR/: 1. 'Enhebrar la aguja'. 2. 'Emborracharse'.
- ENFRESCAR(E) /eNfReskáR/: 1. 'Refrescar el tiempo': *Ya enfrescó el tiempo*. 2. 'Limpiar, hacer limpieza': *Estuve enfrescando la casa.*
- ENFUCERASE /eNfuøeráse/: 'Ponerse *foceras*, ensuciarse alrededor de la boca'.
- ENFUCICASE /eNfuøikáse/: 'Ponerse de morros, enfadarse'. Vid. *enfurruñase*.
- ENFURNAR(E) /eNfuRnáR/: 'Enhornar, meter el pan en el horno'.
- ENFURRUÑASE /eNfuñuñáse/: 'Enfadarse'. Vid. *enfucicase*.

ENGARABITAR(E)(SE) /eNgarabitáR/: 'Encaramar, escalar': *Tengu que engarabítame en esa paré pa velus mejore.*

ENGARNIAU-ADA /eNgaRniáU-áda/: 'Persona retraída y débil moral y físicamente'.

ENGAVILLAR(E) /eNgabiłáR/: 'Agavillar, hacer gavillas'.

ENGRUDU /eNgRúdU/: Vid. *batudu.*

ENGRUMAR(E) /eNgRumáR/: 'Hacerse el gromo en las hortalizas'. Se aplica especialmente al repollo.

ENGUILA /eNgíla/: 'Anguila'.

ENGUILETA /eNgiléta/: 'Anguila pequeña'.

ENGURRINAU-ADA /eNguřináU-áda/: 'Dícese de la persona o animal que está muy encogido'.

ENHARETAR(E) /eNxaretáR/: 'Responsabilizar a alguien de algo, casi por obligación': *Todos los días me enjareta al niño.*

ENHATAU-ADA /eNxatáU-áda/: 1. 'Dícese de las cosas muy pegajosas'. 2. 'Terreno húmedo y con mucho barro'. 3. Se aplica al pan y al bizcocho poco esponjosos'.

ENHOSTRASE /eNxostRáse/: 'Mancharse el animal con sus propios excrementos'. Vid. *enzañarrase.*

ENQUE /eNke/: 'Aunque': *Enque llueva vamos a la fiesta.*

ENQUIVUCACION /eNkibukaØiÓN/: 'Equivocación'.

ENQUIVUCAR(E)(SE) /eNkibukáR/: 'Equivocarse, hacer que otro se equivoque'.

ENRATASE /eNřatáse/: 'Trabarse las patas los animales con la cadena o cuerda que los sujeta, impidiéndoles caminar o moverse'.

ENREDADOR(E)-A /eNředadóR-óra/: 1. 'Niño que gusta de enredar'. 2. 'Amigo de chismes, embustes, etc.'.

ENREDAR(E) /eNředáR/: 1. 'Jugar los niños'. 2. 'Enredar, enmarañar'. 3. 'Realizar, hacer alguna cosa o trabajo de poca importancia'. 4. Fig. 'Realizar el coito'. 5. 'Dejar embarazada a una moza soltera'.

ENREDO /eNřédu/: 1. 'Juguete con que se entretiene el niño'. 2. 'Trabajo de poca monta'.

ENRIBA /eNříba/: 'Arriba'.

ENRILLAU-ADA /eNřiłáU-áda/: 1. 'Dícese de algo (manteca, aceite, etc.) que se ha solidificado por el frío'. 2. Fig. 'Persona poco avanzada, carca'.

ENTARTALLAR(E) /eNtaRtałáR/: 1. 'Entallar, acción de coger y apretar entre dos partes duras un objeto más blando, generalmente una parte del cuerpo': *Entartalleme un dedu cun la puerta.*

ENTELADA /eNteláda/: 'Dícese de la res vacuna que padece meteorismo'.

ENTELAR(E) /eNteláR/: 'Meteorizarse el ganado vacuno, abultándosele el vientre por acumulación de gases en el tubo digestivo'.

ENTESTAR(E) /eNtestáR/: 'Calentar levemente la ropa seca cuando está muy fría': *Pon los pañales del niño a entestar un puquitín.*

ENTIÑAR(E) /eNtiñáR/: 'Tiznar, manchar con tizne, hollín, etc.'.

ENTOS /eNtós/: 'Entonces'.

ENTRE /eNtre/: 1. Prep. 'entre'. 2. *Entre más 'mientras más, cuanto más': Entre más grande mejor.*

ENTRECALLAR(E) /eNtRekałáR/: 'Cocer algo a medias, especialmente tripas o callos'.

ENTREFUNIDU-A /eNtRefunídU-ída/: 'Persona que tiene la cara hinchada': *Estás estrefunida, ¿lloras-te?*

ENTRIPAR(E) /eNtRipáR/: 'Rellenar una tripa de embutido'.

ENTURAR(E) /enturáR/: 'Enterrar, tapar una cosa con tierra, arena, piedras, etc.'.

ENTURRIONASE /eNtuřionáse/: 'Obstinarse en algo, ponerse *turrión-a*'.

ENVINCU /eNbíNkuU/: 'Anillo pequeño de alambre, que se pone al cerdo en el hocico para evitar que hoce'.

ENZURRUSCAR(E) /eNØuřuskáR/: 'Ensuciar con barro, mierda, etc.'.

ESBLANQUIÑAU-ADA /esbLaNkiñáU-áda/: 'Aplicase a personas u objetos que han perdido su color habitual para adquirir una palidez anormal'.

ESBOCAR(E) /esbokáR/: 1. 'Quitar la boca a un objeto, por ejemplo a una *barrila*'. 2. 'Desbocarse una caballería'.

ESBRAGUETAU /esbRagetáU/: 'Que lleva la bragueta abierta'.

ESBUCALAU-ADA /esbukaláU-áda/: 'Aplicase a la persona que habla sin sentido, sin saber lo que dice'.

ESCACIÑAR(E) /eskaØiñáR/: 'Husmear revolviendo cosas'.

ESCACHAR(E) /eskaçáR/: 'Romper un objeto y hacerlo saltar en pequeños trozos por efecto de un golpe'.

ESCADRILAR(E)(SE) /eskadRiláR/: 'Descaderar(se), derrengar(se)'.

ESCAMPLAR(E) /eskaNpLáR/: 'Escampar, despejar, cesar la lluvia, la tormenta; aclarar el cielo nuboso. Despejar la niebla'.

ESCAÑIL /eskañíL/: 'Banco que, además de brazos y respaldo, lleva adosada una tabla que, cuando se baja sirve de mesa'.

ESCAÑO /eskáñU/: 'Banco de madera que solía estar en las antiguas cocinas'. A diferencia del banco normal, que puede no llevar respaldo, el escaño siempre lo lleva. Algunos llevan también brazos.

ESCAPATORIA /eskapatória/: 'Salida': *Estu nu tien más escapatoria*.

ESCAPAU-ADA /eskapáU-áda/: 'Pronto, enseguida': *Marchó todo escapau*.

ESCARMAR(E) /eskaRmáR/: 'Escarmentar'.

ESCARNAR(E) /eskaRnáR/: 'Descarnar, separar la carne de los huesos para hacer el embutido'.

ESCARRAMAR(E) /eskařamáR/: 'Desparramar'.

ESCOGOLLAR(E) /eskogoláR/: 1. 'Deshacer el cogollo, descogollar'. 2. 'Dejar un hueso completamente limpio de carne'. 3. 'Quitar la cáscara a los

frutos secos': *Hoy pasamos la tarde escogollando pipas*.

ESCOLINGRAR(E) /eskoliNgRáR/: 'Balanceo ejecutado por alguien que se cuelga de una pared, rama, etc.'

ESCONDERITE /eskoNderíte/: 'Escondite'. Juego que consiste en esconderse alguien a quien debe descubrir el que se *ha quedado* después de contar hasta diez.

ESCRIÑU /eskRíñU/: 'Especie de vasija hecha de varas superpuestas, tejidas con paja retorcida. Es de forma circular y se utiliza para guardar harina'.

ESCUNSUÑAR(E) /eskuNsujáR/: 'Echar un sueño corto y ligero'.

ESCUCHIMIZAU-ADA /eskuçimiØáU-áda/: 'Escuáldo-a'.

ESCUNTRUNAR(E) /eskuNtRunáR/: 'Romper las caderas'.

ESCUPITA /eskupíta/: 'Saliva'.

ESCUPITAĤU /eskupitáxU/: 'Salivazo'.

ESCUPLU /eskúplU/: 'Escrúpulo, asco, repugnancia'.

ESCUPULOSU-A /eskupulósU-ósa/: 'Dícese de la persona que tiene *escuplu*'.

ESCURECER(E) /eskureØéR/: 'Oscurecer, anochecer'.

ESCURIDA /eskuridá/: 'Oscuridad'.

ESCURRIBANDA /eskuřibáNda/: 'Desperdigamiento de una pandilla de muchachos ante un peligro que se presenta de improviso'.

ESCUSAU /eskusáU/: 'Retrete'.

ESFAMBRIAU-ADA /esfaNbRiáU-áda/: 'Hambriento-a'. Vid. *esgalabiau*.

ESFANDANGAR(E) /esfaNdaNgaR/: 'Destrozar, deshacer algo estropeándolo'.

ESFARRAPAR(E) /esfařapáR/: 'Desgarrar una prenda o tejido haciéndolos jirones o harapos'. Vid. *esharrapar*.

ESFARRAPAU-ADA /esfařapáU-áda/: 'Persona que anda llena de *farrapus*, y por extensión, se aplica



- al que es descuidado en el vestir y lleva algún desgarrón'. Vid. *esharrapau*.
- ESFOTASE /esfotáse/: 'Tener confianza en si mismo, en algo o en alguien'.
- ESGALABIAU-ADA /esgalabiáU-áda/: Vid. *esfambriau*.
- ESGAYA (a-) /esgáya/: 'En abundancia': *Esti añu hubo patatas a esgaya*.
- ESGAYAR(E) /esgayáR/: 'Desgajar, quitar la rama del árbol'.
- ESHARRAPAR(E) /esxaṛapáR/: Vid. *esfarrapar*.
- ESHARRAPAU-ADA /esxaṛapáU-áda/: Vid. *esfarrapau*.
- ESHUAGAR(E) /esxuagáR/: 'Enjuagar'.
- ESHUAGON /esxuagóN/: 1. 'Acción de aclarar la ropa, sobre todo cuando se hace rápidamente'. 2. 'Lavar la ropa con rapidez cuando no está muy sucia'.
- ESMALTAR(E) /esmaLtáR/: 'Perder la ropa el color'.
- ESMIGAYAR(E) /esmigayáR/: 'Desmigajar': *No esmigayes el pan, cómelu*.
- ESMIRRIAU-ADA /esmiṛiáU-áda/: Vid. *escuchim�au*.
- ESMOCHAR(E) /esmočáR/: 'Perder o romperse un cuerno la res'.
- ESMUNDA /esmúNda/: 'Monda, piel de las patatas y frutas'.
- ESMUNDAR(E) /esmuNdáR/: 'Mondar': *Anda, esmúndame una pera*.
- ESPETAR(E) /espetáR/: 1. 'Clavar'. 2. 'Decir lo que se sabe que no va a agradar a quien va a escucharlo'.
- ESPIADA /espiáda/: 'Dícese de la res cuando, por efecto del cansancio, le fallan las articulaciones de las patas delanteras'.
- ESPINTASE /espiNtáse/: 'Despistarse, marcharse sin ser visto': *A la mitá de la fiesta s'espintó y no lo volvieron a ver*.
- ĒSPIRRIAR(E) /espiṛiáR/: 'Expulsar todo o parte de lo que se está comiendo a causa de un estornudo, risa, etc.'.
- ESPITAS /espítas/: 'Agujas de calcetar cortas que se utilizan para tejer calcetines'.
- ESPULIN /espulín/: 'Alboroto, riña'.
- ESPURPULLAR(E) /espuṛpułáR/: 'Crecer, desarrollarse'.
- ESPURRIR(E) /espuṛiṛR/: 1. 'Estirar, alargar, extender, sobre todo referido a brazos y piernas'. 2. 'Desperezarse'.
- ESTARRONAR(E) /estaṛonáR/: 'Deshacer terrones, desterronar'.
- ESTAYA /estáya/: 'Destajo por trozos o hileras estrechas y largas'.
- ESTIL /estíL/: 'Mango de la guadaña'.
- ESTILLAR(E) /estiłáR/: 'Romper algo en astillas'.
- ESTRAFULARIU /estṛafuláriu/: 'Dícese de la persona descuidada, despistada, que no mira bien por sus cosas'.
- ESTRAO /estṛáU/: 'Lugar donde se coloca el pan antes de meterlo en el horno'.
- ESTREBEDE /estṛébede/: 'Trébede'.
- ESTRINQUE /estṛiNke/: 'Soga o maroma de alambres entrelazados que sirve para cuartear el carro'.
- ESTRIPAR(E) /estṛipáR/: 'Aplastar, destripar'.
- ESTROZAR(E) /estṛočáR/: 'Estropear, destrozar'. Se emplea también para amenazar a los niños cuando hacen alguna travesura: *Si voy te estrozo*.
- ESTUCINAR(E) /estučináR/: 'Quitar el tocino a la carne del cerdo'.
- ESTURASE /esturáse/: 'Tostarse la ropa por efecto del excesivo calor de una estufa o cocina de leña: *Sepárate de ahí que se te va a esturar la falda*.
- ESVANECESE /esbanečése/: 'Desmayarse'.
- ESVARIAR(E) /esbáriáR/: 'Desvariar, delirar'.

**F**

FALAGAN /falagáN/: 'Dícese de la persona que habla más de lo debido'.

FALISPAS /falíspas/: 1. 'Motas de ceniza que ascienden con el humo de una hoguera'. 2. 'Cuando nieva muy poco y con poca intensidad se dice que caen unas *falispas* o *faluspas*'.

FANEGA /fanéga/: 'Medida de capacidad equivalente a siete *cuartales*'.

FARDEL /faRdél/: 'Pequeña bolsa que se utiliza para guardar el pan'.

FARDELA /faRdéla/: 'Fardel grande que se utiliza para guardar harina, pimientos, etc.'.

FARFANTON-ONA /faRfaNtóN-óna/: 1. 'Dícese del mozo o moza que tiene garbo'. 2. 'Persona de mediana edad, rellena y bien cuidada'. Se tiene en la zona como un rasgo de belleza.

FARTUCU-A /faRtúkU-úka/: 'Harto-a'. Se emplea en sentido afectivo, dirigiéndose a los niños que han comido mucho: *Quedaste fartucu ¿eh?*

FARRAPUS /fařápUs/: 'Harapos'. Vid *harrapus*.

FARRUCU-A /fařúkU-úka/: 'Altivo-a, engreído-a'.

FARRUMERUS /fařumérUs/: 'Destrozos que deja el lobo cuando se come una oveja'.

FEDEGAS /fedégas/: 'Persona que da la lata, que se queja continuamente'.

FEDER(E) /fedér/: 1. 'Oler mal, heder'. 2. 'Rezonar': *Esta mujer ta fediendo tol día*.

FEDIONDU-A /fedióNdU-óna/: 'Dícese de la persona que refunfuña mucho'.

FEDOR(E) /fedór/: 'Olor desagradable, hedor'.

FEIHE /féixe/: 'Haz'.

FEHE /féxe/: Vid. *feihe*.

FILAR(E) /filár/: 'Hilar'. Menos usado que *hilar*.

FINO-A /fínU-a/: 'Dícese de la persona trabajadora, audaz, valiente'.

FIYUELA /fiyuéla/: 'Pequeñas tortas, fritas en la sartén, que se hacen a base de agua, harina y huevos'.

FIYOLADA /fiyoláda/: 'Conjunto de fiyuelas'.

FLAIRE /fLáire/: 'Fraile'.

FLOHEDA /fLoxedá/: 'Debilidad, flojera'.

FOCERAS /foØéras/: 1. 'Suciedad alrededor de la boca'. 2. 'Persona despreciable': *Ese es un foceras*.

FOLGAR(E) /foLgáR/: 'Hacer el vago, vaguear'.

FOSCUA- /fóskU-óska/: 'Hosco-a'.

FORCA /fórka/: 'Horca'. Instrumento dentado, destinado a manejar hierba, heno, alfalfa, etc.'.

FREGAR(E) /fRegáR/: 1. 'Limpiar la vajilla, los suelos, etc'. 2. 'Frotar, restregar la ropa': *Friega bien esas sábanas*.

FRESCA (la-) /fRéska/: 'Amanecer, atardecer, momento del día en que desciende la temperatura'.

FUCICAR(E) /fuØikáR/: 'Hociquear'.

FUCICU /fuØíkU/: 'Hocico de los animales'.

FUELGA (estar de-) /fuÉLga/: 'Dícese del terreno que está sin cultivar'.

FULGADIU-A /fuLgadíU-ía/: 'Dícese de la persona descansada, ociosa'.

FULGAZAN-ANA /fuLgaØÁN-ána/: 'Holgazán-a'.

FUMAREDA /fumaréda/: 'Humareda'.

FUMERU /fumérU/: 'Humero, lugar donde se cura el embutido con humo'.

FUNDIR(E) /fuNdír/: 'Gastar, derrochar los bienes'.

FURGANERU /fuRganérU/: 'Palo largo utilizado para amontonar las brasas a un lado del horno de cocer el pan'.

FURMIENTU /fuRmiéntU/: 'Levadura, fermento, masa fermentada que se utiliza en la elaboración del pan'.

FURMIGA /fuRmíga/: 'Hormiga'; se conserva como apodo *la ti Furmiga*.

FURQUETA /fuRkéta/: 'Palo terminado en horquilla'.

FURTAKAN /fuRtakáN/: 'Socavón, barranco profundo que producen en las tierras las aguas corrientes'. 2. 'Desgarrón': *Las vacas hicieron un furtacán en el cierru del prao*.

FURRUÑU /fuṙúṙU/: 'Orín de hierro'. Vid. *norinte*.  
 FURRUÑOSU-A /fuṙúṙósU-ósa/: 'Dícese de cualquier objeto de hierro cubierto de óxido'. Vid. *norintau*.  
 FUSU /fúsU/: 'Huso', instrumento para hilar la lana.  
 FUYACU /fuyákU/: 'Conjunto de hojas secas que caen de los árboles cuando están rotas, deshechas'.  
 FUYARASCA /fuyaráska/: 'Hojarasca'.  
 FUZAR(E) /fuṔáR/: 'Hozar'.

## G

GACHA /gáĉa/: 1. 'Vaca que tiene los cuernos hacia abajo'. 2. *Estar gachu-a*: 'Dícese de la persona aliçada; también de la que está enfadada, con morros'.  
 GADAÑA /gadána/: 'Guadaña'.  
 GADAÑAR(E) /gadanáR/: 'Segar con *gadaña* las hierbas o pajas cortas'.  
 GAFU /gáfU/: 'Terreno áspero, con muchos terrones'.  
 GALBANA /gaLbána/: 'Pereza, principalmente en los días de calor'.  
 GALUPA /galúpa/: 'Trasero de la albarda que pasa por debajo del rabo de las caballerías e impide que la albarda se vaya hacia adelante'.  
 GALUPIN /galupín/: 'Granuja, pillo'.  
 GALLEGO /galégU/: 'Viento del Oeste': *Pa alimpiar hay que esperar a que sople de gallego*.  
 GAMUSINU /gamusínU/: 'Animal ficticio'.  
 GANCHA /gáNĉa/: 1. 'Rama de árbol'. 2. 'Cada una de las partes del racimo que se desprenden del mismo': *Come esta ganchina de uvas*.  
 GARABITU /garabítU/: 'Palo largo, con un gancho de madera que se utiliza para sacar el agua del pozo con un cubo y para coger *moras* de los zarzales.

GARAÑON /garañón/: 'Caballo o burro dedicados a sementales'.  
 GARAÑUELA /garañuéla/: 'Atije de pajas enlazadas por la parte de las espigas, que sirve para atar las gavillas'.  
 GARBANZAL /gaRbaNṔál/: 'Lugar abundante en garbanzos'.  
 GARGÜELU /gaRguélU/: 'Garganta'. Vid. *gorĉa*.  
 GATERA /gatéra/: 'Agujero que tenían las casas antiguas al lado de las *purtonas*, por donde entraban y salían los gatos, gallinas, etc., y a través del cual se podía guardar la *llavona* una vez cerradas las puertas.  
 GATIÑA /gatína/: 'Hierba de pequeño tamaño, de tronco delgado y duro, provisto de largos pinchos'.  
 GAVILUCHU /gabilúĉU/: 'Gavilán'.  
 GOMIA /gómia/: 'Mujer de vida dudosa'.  
 GOMITU /gómitU/: 'Vómito'.  
 GORGOTO /goRgótU/: 'Ovillo'.  
 GORHA /góRxa/: 'Garganta'. Vid. *gargüelu*.  
 GRANCIAS /gRáNṔias/: 'Residuos de los nudos de la paja que quedan cuando se criba el grano'.  
 GRIESCA /gRiéska/: 'Gresca, discusión airada, pelea'.  
 GRIĤO /gRíxU/: 'Mezcla de piedras y arena que hay en las orillas de los ríos; muy utilizado en la construcción'.  
 GRUMU /gRúmU/: 'Masa apelmazada, bola de alimento que no ha cocido suficientemente'.  
 GUANTADA /guaNtáda/: 'Bofetada'. Vid. *quantazo*.  
 GUANTAZO /guaNtáṔU/: Vid. *quantada*.  
 GUARAR(E) /guaráR/: 'Empollar la gallina sus huevos'.  
 GUARON /guarón/: 'Huevo huero'. Derivado de *guarar*, alude al huevo que después de haber sido empollado resulta sin fecundar.  
 GUARONA /guaróna/: 'Gallina que está empollando': *Tengo una gallina buena, pero ahora está guarando*.  
 GUIĤO /gíxU/: 'Retoño de la patata'.

GUINDAL /giNdáL/: 'Guindo'.  
 GUIRRIU /gírriU/: 'Dícese de la persona disfrazada para el carnaval': *El martes de carnaval salen los guirrius*.  
 GULIAR(E) /guliáR/: 'Tener gula': *Dale un caramelo a ese niño, ¿no ves que está guliandu?*  
 GULISMIA /gulísmia/: 'Apetito desmedido, de los que quieren comerlo todo y no comen nada'.  
 GURDON /guRdóN/: 'Cordón'.  
 GURRIN-INA /guříN-ína/: 'Cerdo-a pequeño'.

## H

HABA /ába/: 'Alubia'.  
 HABAL /abáL/: 'Finca sembrada de habas'.  
 HINCHAZON (el-) /iNçaØón/: 'La hinchazón'.  
 HIRVIDERU /iRbidérU/: 'Bullicio, aglomeración de personas o insectos que hacen mucho ruido'.  
 HUESPEDE /guéspede/: 'Huesped'.  
 HURMIENTO /uRmiéNtU/: Vid. *furmientu*.

## I

IVIERNU /ibiéRnU/: 'Invierno'.  
 IHADA /ixáda/: 'Aguijada', palo largo y delgado utilizado para azucar las vacas.  
 IMPERMISU /iNpeRmísU/: 'Tabla grande que se coloca sobre la viga de los lagares para comprimir la uva'.  
 IMPERTURBIAR(E) /iNpeRtuRbiáR/: 'Importunar'.  
 IMPIRICUTIAU-ADA /iNpirikutiáda/: 'Dícese de algo que está muy alto'.  
 INFESTAR(E) /iNfestáR/: «Infectar». *Como me apure le doy unas inflas*.  
 INRIGACION /iNřigaØiÓN/: 'Irrigación'.  
 INRITAR(E) /iNřitáR/: 'Inflamarse, producirse alteraciones patológicas en una parte del organismo,

caracterizadas por el enrojecimiento, aumento del calor, dolor, etc.'.

INSUNDIA /iNsúNdia/: 'Enjundia, gordura de las aves en la overa': *Yo, al caldo, siempre le echo insundias de gallina*.  
 INVISIBLE /iNbisíble/: 'Horquilla del cabello'.  
 INUELUS /iñuéUs/: 'Palos pequeños o varas que se usan para separar la paja del grano cuando se *alimpian* las mieses con el *biendu*.

## H

HAḤAR(E) /xaxáR/: 'Arrancar con la mano o con el *haḥo* la hierba perniciosa del trigo'.  
 HAḤO /xáxU/: 'Sacho, instrumento de hierro, terminado en dos ganchos, que sirve para *haḥar*'.  
 HAMUCIAR(E) /xamuØiáR/: 'Dícese de los cabezazos violentos que dan los animales para espantar las moscas'.  
 HAMUSTRILLA /xamustRíla/: 'Ojal, presilla'.  
 ḤARRAPUS /xařápUs/: Vid. *farrapus*.  
 ḤATUDO /xatúdU/: 'Dícese del pan o bizcocho que no se ha esponjado convenientemente en su cocción'.  
 ḤENIFU /xenífU/: 'Hierba perjudicial, de tallo duro, muy ramificada, que puede alcanzar más de un metro de altura'.  
 ḤIRINGAR(E) /xiriNgáR/: 'Lanzar un pequeño chorro de agua u otros líquidos'.  
 ḤISCAR(E) /xiskáR/: 1. 'Ventosear sin hacer ruido'.  
 2. 'Dar coces'.  
 ḤISCAS /xiskas/: 'Urces pequeñas que carecen de tronco'.  
 ḤISCULERU-A /xiskulérU-éra/: 'Persona que gusta de *ḥiscular*'.  
 ḤISCULIAR(E) /xiskuliáR/: 'Husmear'.  
 ḤOSTRA /xóstRa/: Vid. *cotra*.  
 ḤOSTRAPADA /xostRapáda/: Vid: *cachapada*.

HOTÓN /xotón/: 'Cada uno de los golpes que el ternero da a la ubre de la vaca para que le baje la leche cuando está mamando'.

HUNCA /xuNka/: 'Junco'. Es la variedad de menor tamaño, menor grosor y de superficie estriada'.

## L

LAGAÑA /lagána/: 'Legaña'.

LAMBEDERU /laNbedérU/: 'Trozos sin paja que dejan las vacas al meter el morro para comer el grano cuando están trillando'.

LAMBER(E) /laNbÉR/: 'Lamer'. Alterna en el uso con *llamber*.

LAMPARON /laNparón/: 'Mancha en la ropa': *Llevas un lamparón en la falda*.

LESNA /lésna/: 'Lezna, instrumento con mango de madera y una punta para agujerear'.

LIPE (piedra) /lípe/: 'Piedra azulada que se echa, disuelta en agua, al grano que se va a sembrar con el fin de evitar deterioros'.

## LL

LLAGAÑOSU-A /langañosU-ósa/: 'Legañoso-a'.

LLAGUNERU /lagunérU/: 'Pequeña charca de agua'.

LLAMA /láma/: 'Lama, lodo, fango'. Actualmente utilizado sólo como topónimo: *La Llama, Llamas*.

LLAMARACUS /lamarákUs/: 'Suciedad que expulsa la vaca después de parir'.

LLAMARGU /lamáRgU/: 'Charca pequeña, terreno pantanoso' Vid. *llamazal*.

LLAMAZAL /lamaØál/: Vid. *llamargu*.

LLAMBER(E) /laNbÉR/: 'Lamber'. De menor uso que *lamber*.

LLAMBRIAR(E) /laNbRiáR/: 'Comer a hurtadillas y con mucho apetito'.

LLAMBRION-ONA /laNbRiÓN-óna/: 1. 'Glotón-a'. 2. 'Goloso, aficionado a comer golosinas'.

LLANDIU-A /láNdiU-a/: 'Blando-a': *Este quesu to-vía ta llandiu*.

LLAMPRIAZU /laNpRiáØU/: 'Garrotazo, latigazo'.

LLANAS /lánas/: 'Dícese del pelo largo y poco cuidado': *¡Vaya llanas que traes!*

LLAR(E) /láR/: 'Lar, cocina antigua en que se hacía una hoguera sobre la que se colocaba la caldera de cobre colgada de las *pregancias*.

LARGU-A /láRgU-a/ 'Largo-a': *Llargu, llargu com'una soga, tien lus dientes com'una lloba*.

LLASIAR(E) /lasiáR/: 'Respirar fuerte y deprisa después de un esfuerzo'. Se aplica especialmente a los animales'.

LENDRES /léNdRes/: 'Liendres'.

LLOMBU /lónbU/: 'Costillas o parte superior de las animales, lomo'.

LLUMBADA /luNbáda/: 'Caer de espaldas'.

LLUNIEGA /luniéga/: 'Dícese de la oveja que no acaba de quedar preñada'.

## M

MACHAO /maçáU/: 'Hacha grande', frente a la *macheta*, más pequeña.

MACHETA /maçéta/: 'Hacha pequeña'.

MACHORRA /maçóra/: 'Dícese de la vaca estéril'.

MACHUCAR(E) /maçúkáR/: 'Machacar, golpear algún objeto ocasionándole desperfectos'.

MANCAR(E) /maNkár/: 'Herir, golpear'.

MANCADURA /manNkadúra/: 'Herida, golpe'.

MANDE /mánDe/: 'Voz de respeto con que se responde a una persona mayor cuando nos llama'.

MANFLURITU /maNflurítU/: 'Afeminado, hermafrodita'.

MANGUAN-ANA /maNguán-ána/: 'Holgazán-a, que no sirve para nada'.

MANHĒRA /maNxéra/: 'Mancera, parte curva del arado que se agarra con la mano'.

MANTENCION /maNteNØión/: 'Manutención'.

MANTO /máNtU/: 'Cada una de las mantecas del cerdo'.

MANUAL /manuáL/: 'Parte de la *manueca* que se agarra con la mano'. Vid. *manueca*.

MANUECA /manuéka/: 'Mayal o artefacto que se usa para majar el centeno a golpes; tiene dos palos largos, uno más grande y grueso, el porro con que se golpea, y el otro más pequeño y delgado: el *manual*'.

MANZANAL (el-) /maNØanáL/: 'Manzano'.

MAÑANINA /mañanína/: 'Muy de mañana, de madrugada'.

MARALLO /marájU/: 'Montón alargado de mies o hierba que va quedando al segar'.

MARCACION /maRkaØión/: 'Marco de una puerta o ventana'.

MARGAZA /maRgáØa/: 'Hierba perjudicial, abundante entre los sembrados'.

MARRA /mára/: 'Especie de bielda con los dientes de hierro; se utiliza fundamentalmente para remover y cargar el estiércol'.

MASAR(E) /masáR/: 'Amasar'. Conjunto de faenas realizadas en la fabricación del pan'.

MATERIA /matéria/: 'Pus'.

MAURECER(E) /maureØér/: 'Enmohecer'. Vid. *mu-burecer*.

MAZORCA /maØóRka/: 'Husada, el ovillo que se forma en el *fusu* cuando se está hilando'.

MAYAR(E) /mayáR/: 1. 'Majar'. 2. Fig. 'Golpear a alguien': *Lo mayaron a palos*.

MEDA /méda/: 'Conjunto de mies, de forma cónica, que se amontona en las eras en espera de ser trillada'.

MEDRAR(E) /medRáR/: 'Crecer'.

MEDROSU-A /médRósU-ósa/: 'Miedoso, que tiene miedo'.

MEHIN /mexíN/: 'Orín': aplicado casi con exclusividad al de los animales.

MENDIGU /ménDigU/: 'Mendigo'. Existe también como insulto: *Anda méndigu, que eres un méndigu*.

MENEZUELA /menéØuéla/: 'Molleja, estómago de la gallina'.

MENOHO /menóxU/: 'Haz formado por dos gavillas'.

MENOYA /menóya/: 'La que se separa de un *menoño* para dar de comer a las gallinas en la época de recolección'.

META (la-) /metá/: 'La mitad de algo'.

METICON-ONA /metikÓN-óna/: 'Que se entromete en todo'.

MEUS /méUs/: 'Orines'.

MIAHIN (un-) /miaxíN/: 'Un poco de algo': *Dame un miajín de tortilla*.

MIGAYA /migáya/: 'Migaja'.

MIÑUELUS /miñuéUs/: 'Buñuelos de viento'.

MIRRIAR(E) /miñiáR/: «Maullar los gatos'.

MIS /mís/: 'Voz empleada para llamar al gato'. Vid. *misín*.

MISIN /misiN/: Vid. *mis*.

MOCHU-A /móçU-a/: 'Dícese de la res que ha perdido o roto un cuerno por efecto de un golpe'.

MOLDERA /moLdéra/: 'Reguera, surco hecho en la tierra para conducir el agua del riego'.

MONDAR(E) /moNdáR/: 1. 'Limpiar los regueros de hierbas'. 2. 'Mondar, pelar'.

MOÑA /móna/: 'Muñeca para jugar'.

MOÑO /móno/: 'Trenza del pelo': *Nena, ¡vaya moños más largos tienes!*

MORENA /moréna/: 'Montón formado por unos cuantos *menoños* de un determinado cereal, y que permanece en la propia finca en espera de ser acarreados hasta la era en que se trilla'.

MORDILADA /moRdiláda/: 'Mordisco'.

MORMERA /moRméra/: 'Muermo', catarro con abundante mucosidad blanda'.

MORRADA /mořáda/: Vid. *guantada*.  
MUBURECER(E) /mubureØér/: Vid. *maurecer*.  
MUBURIENTU /muburiéNtU/: 'Dícese del pan, queso, etc., cuando están cubiertos de moho'.  
MUCEDA /muØedá/: 'Juventud'.  
MUCERU /muØérU/: 'Dícese del hombre al que gustan mucho las mujeres'.  
MUCERA /muØéra/: 'Dícese de la mujer a la que gustan mucho los hombres'.  
MUELU /muélu/: 'Montón de grano que queda al aventar la mies trillada'.  
MULLEGU /múlégU/: 'La miga del pan, lo que no es corteza'.  
MUFOSU-A /mufósU-ósa/: 'Mohoso-a'.  
MULLIDA /mułída/: 'Especie de almohada que se coloca entre la cerviz y el yugo para proteger a la yunta'.  
MULLIR(E) /mułír/: 1. 'Acción de limpiar las cuerdas y cubrirlas con paja trillada'. 2. 'Remover la tierra con la azada, al tiempo que se eliminan las malas hierbas'.  
MUNDILLA /muNdíla/: 'Haz de heno en forma de escoba que, atado a un *furganeru*, sirve para barrer el horno'.  
MUNDONGU /muNdóNgU/: 'Suciedad'.  
MUNERU-A /munérU-éra/: 'Persona que hace monadas, mimosa'.  
MUÑICA /muņíka/: 'Boñiga'.  
MUÑIQUERU /muņikérU/: 'Lugar donde se arrojan las *muñicas* que se recogen de las vacas cuando están trillando'.  
MUÑIR(E) /muņír/: 1. 'Ordeñar'. 2. 'Práctica que consistía en echar leche de una recién parida en el oído del niño para que éste le dejase de doler'.  
MUQUERU /mukérU/: 'Pañuelo para limpiar la nariz'.  
MURADOR(E) /muradóR/: 'Dícese del gato que es buen cazador'.  
MURAR(E) /murár/: 'Vigilar el gato al ratón para poder atraparlo'.

MURIA /múria/: 'Mojón, conjunto de piedras formando montón, que separa los campos de los pueblos'.  
MURNIA /múRnia/: 'Tristeza, melancolía'.  
MURUCA /murúka/: 1. 'Lombriz de tierra'. 2. 'Miembro viril'.  
MURRILLU /muřilU/: 'Piedra de grandes proporciones, pero que puede ser lanzada'.  
MUSQUILON /muskilón/: 'Tortazo'.  
MUSTADA /mustáda/: 'Lo que cabe en el hueco de las dos manos juntas'.  
MUSU /músu/: 'Voz para espantar al gato'.

## N

NAGUAR(E) (echar a-) /naguár/: 'Poner legumbres a remojo antes de cocinarlas'.  
NAILO /náilu/: 'Nailón'.  
NEBLINA /neblína/: 'Niebla poco intensa'.  
NIAL /niál/: 'Nido'.  
NIERU /niérU/: 'Huevo que señala el ponedero'.  
NORINTAU-ADA /noriNtáU-áda/: Vid. *furruñosu*.  
NORINTE /norínTe/: Vid. *furruñu*.

## Ñ

ÑACRA /ñákRa/: 'Porción de mucosidad seca que se extrae de la nariz'.  
ÑALGA /ñálGa/: 'Nalga'.  
ÑALGADA /ñalGáda/: 'Nalgada, azotes propinados en las nalgas'.  
ÑARRAS /ñáras/: 'Mocos intensos'.  
ÑATERAS /ñatéras/: 'Mocos pegados alrededor de la nariz'.

## O

ONDE /óNde/: 'Donde'.  
ONDIQUIERA /oNdikiéra/: 'Donde quiera'.

OREHON /orexÓN/: 'Cada uno de los palos clavados a los lados del arado (más cortos que los *cornejales*), que ayudan a remover la tierra'.  
OUCAS /óukas/: 'Rhizoclonium rivulare'. Es de filamentos largos que van formando grandes madejas de color verde con diferentes tonalidades. En el agua parecen sumamente sedosas, pero fuera de ella son ásperas al tacto'.

## P

PAGU-A (estar-) /págU/: 'Estar pagada una cosa'.  
PAHARINA /paxarína/: 1. 'Bazo del cerdo'. 2. *Temblar la paxarina*: 'Tener miedo'.  
PALA /pála/: 1. Muela de las reses'. 2. Utensilio agrícola'.  
PALERA /paléra/: 'Arbol de tronco ancho y copa de la que salen multitud de varas'.  
PANERA /panéra/: 'Dependencia de la casa donde se guarda la cosecha'.  
PANIAR(E) /paniáR/: 'Comer pan a cada momento'.  
PANOYA /panóya/: 'Mazorca de maíz'.  
PAPARRUCHAS /papañúças/: 'Lodo poco consistente'.  
PAPU /pápU/: 'Bocio'. Existe el refrán: *Quien no tien papu no ye guapu*.  
PARES /páres/: 'Placenta que expulsan las hembras, especialmente animales, después del parto'.  
PARDAL /paRdál/: 'Pájaro grisáceo'.  
PAROLA (estar de-) /paróla/: 'Estar de tertulia'.  
PARTIHAS /paRtíxas/: 'Cada una de las partes de la herencia'.  
PARTIR(E) /paRtíR/: 'Repartir la herencia'.  
PASGUATU-A /pasguátU-áta/: 'Pazguato, atontado, boquiabierto'.  
PARALIS /paralís/: 'Parálisis'.  
PATIAR(E) /patiáR/: 'Patear, pisar repetidamente'.  
PAVEISU-A /pabéisU-éisa/: 'Soso, sin gracia'.

PEDRICAZAINA /pedRikaÓáina/: 'Sermón, amonestación, reprimenda'.  
PEDRISCU /pedRiskU/: 'Granizada'.  
PELTREZAS /peLtréÓas/: 'Durezas que se encuentran en las carnes, sobre todo en los embutidos'.  
PELUHE /peluxe/: 'Pelo o pluma muy finos. Se dice sobre todo del primer plumón de los pajaritos'.  
PELLEHA /peléxa/: 'Piel que envuelve los embutidos'.  
PELLEHO /pelexU/: 'Piel'.  
PEMEQUE /pémeke/: 'Me parece que': *Peme que anda malu*.  
PENCAS /pénKas/: 'Pecas, manchas naturales de la cara'.  
PERITU /péritU/: 'Perito'.  
PERNAL /peRnál/: 'Parte del pantalón que cubre cada pierna'.  
PERNILLA /peRníla/: 'Cada una de las estacas largas, terminadas en punta y unidas por dos o tres tablas transversales, que se colocan a ambos lados del carro con el fin de aumentar la altura'.  
PETENA /pétena/: 'Cada uno de los extremos del embutido, atados con hilo bramante'.  
PETERAS /petéras/: 'Manchas': *Traía unas peteras que daba vergüenza velu*.  
PIAINA /piáina/: 'Cada uno de los tres salientes que tienen las almadreñas en su base'.  
PICAR(E) /pikáR/: 1. 'Llamar a la puerta'. 2. 'Partir leña con la *macheta*'. 3. 'Picotear de las aves'. 4. 'Morder un reptil o insecto'.  
PICIA /píOia/: 'Desaguisado o faena': *Me hicieron una picia en el cuarto baño*.  
PICIO /píOiu/: 'Prototipo de la fealdad': *Es más feo que Picio*.  
PICON /pikÓN/: 'Pico para excavar las viñas'.  
PICOTERU-A /pikotérU-éra/: 'Que habla mucho y con desparpajo'.  
PICHUGONES /piçugónes/: 'Puñetazos en el pecho'.  
PIEHU /piéxU/: 'Piojo'.  
PILDORA /píLdora/: 1. 'Píldora, tableta'. 2. *Tirar*



*una píldora*: 'Indirecta que se lanza al hablar, alusión velada'.

PILLISCAR(E) /piʎiskáR/: 'Pellizcar'.

PIMPIERNA (andar en-) /piNpiéRna/: 'Locución modal para expresar la desnudez de las piernas': *Aquel rapacín andaba en pimpierna tol iviernu.*

PINCHU-A /piNçU-a/: 'Que anda bien arreglado-a'.

PINGADA /piNgáda/: 'Mancha de pringue': *Tien una pingada en la camisa.*

PINGAR(E)(SE) /piNgáR/: 'Pringarse, mancharse con gotas de pringue'.

PINGON-ONA /piNgón-óna/: 'Aplicase al vestido o chaqueta que es más largo por alguna parte de su vuelo'.

PINTAME QUE /piNtameke/: 'Me parece que': *Píntame que anda malu.*

PIÑA /piña/: 1. 'Piña'. 2. 'Cuña, cuña del carro'.

PIÑALERU /piñalérU/: 'Haz de plumas de ala o cola de las gallinas que sirve de escobilla'.

PIÑEIRA /piñéira/: 'Cedazo'.

PISCA /píska/: 'Pizca, poca cosa de algo': *Dame una pisquina de ese jamón.*

PISCAS /pískas/: 'Adobo de la matanza': *Ahí te mando unas piscas pa que las pruebes.*

PISELBE /piséLbe/: 'Pesebre'.

PISELBERAS /piseLbéras/: 'Conjunto de *piselbes* en un establo'.

PITAMARRUS /pitamáRUs/: 'Plantas con espinos, de algo más de un metro de altura, que crecen formando matas'.

PITANGUERU-A /pitaNgérU-éra/: 'Melindroso en el comer'.

PLASMAR(E) /pLasmáR/: 'Pasmarse, asustar repentinamente'.

PLEURE /pLéure/: 'Pleuresía': *Cogió la pleure y no salió más de la cama.*

PREAR(E) /pReáR/: 'Estropear': *Se me prearon los chorizos.*

POLCAS /pólKas/: 'Pendientes'.

PREGANCIAS /pRegáNØias/: 'Conjunto de cadenas

y ganchos de los que se colgaba la caldera en las antiguas cocinas de *llar*'.

PRENDADA /pReNdáda/: 'Multa que se impone al *preñar*'.

PRENDAR(E) /pReNdáR/: 'Poner una multa al dueño de un animal que se ha introducido en una finca ajena, cosa que hacía el guarda comunal encargado por el pueblo para tal menester'.

PRESILAS /pResilás/: 'Plástico': *Tengo un mandil de presilás.*

PROVOCAR(E) /pRobokáR/: 'Vomitarse'. Vid. *agumitar*.

PURRELA /puñéla/: 'Purriela, cosa o cosas de poco valor, de mala calidad'.

PUHAR(E) /puxáR/: 1. 'Llevar a cuestras un peso': *Este saco pesa tanto que no lo pujo.* 2. 'Empujar'.

PUHUS /púxUs/: 'Dolores que padecen las vacas antes del parto'.

PULPA /púlpa/: 'Restos de la remolacha una vez triturada que se utilizan como alimento del ganado'.

PURTONAS /puRtónas/: 'Puertas grandes de las casas de labranza, por las que se introduce el carro y demás aperos agrícolas'.

## QU

QUEBRAR(E)(SE) /kebRáR/: 1. 'Romper'. 2. 'Herniarse'.

QUEBRAU-ADA /kebRáU-áda/: 'Dícese de la persona que padece hernia'.

QUILMA /kiLma/: 'Saco de lino, más estrecho y largo que los normales, para guardar el grano y, más frecuentemente, la harina'.

## R

RABANAL /RabanáL/: 'Rabo y columna vertebral del cerdo'.

- RABERA /Rabéra/: 'Rastro que queda al apañar determinados objetos, por ejemplo, espigas, patatas, etc.'
- RABISQUERA /Rabiskéra/: 'Aplícase a la niña que tiene mucho desparpajo'.
- RABUÑAR(E) /RabuñáR/: 'Arañar'. Vid. *arresguñar*.
- RABUÑO /RabúñU/: 'Arañazo'.
- RABUSCU (ir al-) /RabúskU/: 'Dar una última pasada recogiendo los frutos después de haber cogido la mayoría'.
- RACION (la-): /Raθión/: 'Segundo plato de comida, compuesto de chorizo y tocino, que previamente se han cocido con los garbanzos o las habas; en la época de la lechuga y los tomates se acompaña de una buena ensalada'.
- RACHON /Raçón/: 'Trozo de madera destinado a la cocina de leña, al brasero, a una hoguera, etc.'
- RAHA /Raxa/: 'Grieta': *Tien una raja en la paré*. Vid. *rasquieza*.
- RALADA /Raláda/: 'Cada uno de los espacios vacíos anormales que separan la distribución de objetos iguales: *Este rapá tien una ralada en lus dientes*'.
- RALBAR(E) /RaLbáR/: 'Arar una finca por primera vez'.
- RALLADERA /Raładéra/: 'Espátula que sirve para rallar la masa del pan que queda pegada en la masera'.
- RALLADURAS /Raładúras/: 'Restos de masa que saca la ralladera'.
- RALLAR(E) /RałáR/: 'Raspar'.
- RAMAL /RamáL/: 1. 'Camino que arranca de otro': *Pa ir al monte hay que coger el ramal de la izquierda*. 2. 'Ronzal': *Es mejor que lleves el caballo del ramal*.
- RAMALIAR(E) /RamaliáR/: 'Llevar un animal sujeto por el ramal o ronzal'.
- RANGLIAR(E) /RaNgLiáR/: 'Caminar con dificultad, ladeándose'.
- RAPA-AZA /Rapá-áθa/: 'Chiquillo-a, muchacho-a joven'. A veces lo emplean los padres para referirse a sus hijos, sean éstos de la edad que sean.
- RAPUZAR(E) /RapuθáR/: 'Quitar las hojas a una planta'.
- RASPAR(E) /RaspáR/: 1. 'Raspar, rozar'. 2. 'Producir cierto efecto una bebida al pasar por la garganta': *Ese aguardiente raspa demasiau*.
- RASQUIEZA /Raskiéθa/: Vid. *raha*.
- RASTRERA /RastRéra/: 'Rastro, señal que queda después de haber arrastrado algo, por ejemplo, paja'.
- RASTRU /RástRU/: 1. 'Artefacto dentado, de madera, que sirve para arrastrar paja o hierba'. 2. *Echar el rastru*: 'Dejar una huella de paja menuda desde la casa del novio hasta la de la novia antes de los proclamos oficiales'.
- RATINA /Ratína/: 'Vaca muy fuerte, de color ceniciento y blanquecino'.
- REBILBERU-A /RebiLbérU-éra/: 'Presumido-a'.
- REBOHU-A /RebóxU-óxa/: 'Rebanada de pan'.
- RECATAFILA /Rekatafíla/: 'Retahila'.
- RECINCHAS /ReθiNças/: 'Arrugas surgidas por exceso de engorde'.
- RECU-A /RékU-éka/: 1. 'Rígido-a': *Este vestido quedó recu cun la helada*. 2. 'Dícese del brazo o la pierna que ha quedado sin juego, sin poder doblarse': *Tengu esta pierna reca*.
- REDRUYU /RedRúyU/: 'Redrojo, fruto tardío, flor tardía'.
- REFERVER(E) /RefeRbér/: 'Rezongar': *¿Qué refierves, mujer?*
- REFLAN /RefLÁN/: 'Refrán'.
- REITU /RéitU/: 'Rédito'.
- RELAMBER(E) /RelaNbér/: 'Lamer o lamber con insistencia, después de haber comido algo apetitoso'.
- RELICARIU /RelikáriU/: 'Mujer desordenada, mal vestida, etc.'
- RELLAMBER(E) /RełaNbér/: Vid. *relamber*.

REMANO /RemánU/: 'Tierra o pradera en que constantemente está aflorando agua o humedad'.  
 REMOTE /Remóte/: 'Mote, apodo'.  
 REMUNTAR(E)(SE) /RemuNtáR/: 'Sublevar, enardecerse en un enfado': *Que le dijeran aquellu lu remuntó*.  
 RENEGRAL /RenegrÁL/: 'Amoramiento de la piel a causa de un golpe'. Vid. *renergón*.  
 RENEGRON /RenegrÓN/: Vid. *renergal*.  
 REPIQUITIAR(E) /RepikitiáR/: 'Sonar repetidamente las campanas en señal de fiesta'.  
 RESBALETE /Resbaléte/: 1. 'Resbalón'. 2. 'Lugar helado en que se puede resbalar o patinar'.  
 REPUCCHAR(E) /RepučáR/: 'Reprochar, contradecir o contestar mal': *No me repuches, que te doy*.  
 REPUNANZA /RepunánØa/: 'Repugnancia'.  
 REPUNAR(E) /RepunáR/: 'Sentir aversión, tedio, etc., hacia alguna comida'.  
 RESCALDO /ReskáLdo/: 'Rescoldo'.  
 RESCALENTAR(E) /ReskaleNtáR/: 'Recalentar'.  
 RESPIGON /Respigón/: 'Pequeña astilla que se clava en la mano al recorrer una superficie áspera'.  
 RESTRALLAR(E) /RestRałáR/: 'Estallar, explotar, restallar'.  
 RESTROHO /RestRóxU/: 'Lo que queda de las cañas de mies en la tierra después de segar dejando una superficie extremadamente áspera'.  
 RETESTERU /RetestérU/: 1. 'Parte alta de una finca'. 2. *Estar al retesteru*: 'Estar tomando el sol a la hora en que más calienta'.  
 RETESU /RetésU/: 'Ubre de la vaca, oveja, etc.'.  
 RETURTIHON /RetuRtixón/: 1. 'Torcedura del pie'. 2. 'Dolor de vientre, fuerte e instantáneo'.  
 RETURAR(E) /ReturáR/: 'Roturar, hacer cultivable un terreno'.  
 RUESTRA /RiéstRa/: 'Ristra'.  
 RIEZAS /RiéØas/: 'Suciedad o restos de ella que quedan en la ropa mal lavada o en el cuello, manos, etc., de las personas'.  
 RODILLA /Rodíla/: 1. 'Rodilla, parte anatómica de

la pierna'. 2. 'Paño de cocina': *Dame una rodilla pa limpiar los platos*.  
 ROÑA /Róna/: 'Suciedad, porquería fuertemente adherida'.  
 ROÑAR(E) /RoñáR/: 'Rebuznar'.  
 ROYO-A /Róyo-a/: 'Que está sin madurar': *Esta manzana todavía ta roya*.  
 RUCCHAR(E) /RučáR/: 'Brotar las plantas, echar *ruchus*'.  
 RURCHU /RúčU/: 'Brote de las plantas'.  
 RUIN /Ruín/: 'Pequeño, desmedrado físicamente'.  
 RUHIDERU-A /RuxidérU-éra/: 'Sonajero del niño'.  
 RUHIR(E) /RuxíR/: 'Hacer ruido, sonar las tripas, el estómago, las hojas, etc.'.  
 RUMAIZU /RumáiØU/: 'Ronronear del gato'.  
 RUMIENDU /RumiéNdU/: 'Remiendo'.

## S

SACABERA /sakabéra/: 'Salamandra'.  
 SAFASE /safáse/: 'Librarse, escaparse'.  
 SAL (el-) /sáL/: 'La sal'.  
 SALGAR(E) /saLgáR/: 'Salar la carne de la matanza'.  
 SANGRADERA /saNgRadéra/: 'Presa para desahuar'.  
 SARRIO /sářiU/: 1. 'Hollín acumulado en las chimeneas por el paso del humo'. 2. 'Suciedad de los dientes'.  
 SARTAS /sáRtas/: 1. 'Cuentas del collar, rosario, etc.'. 2. 'Vertebras': *María ta baldada, tien una sarta desviada*.  
 SECAÑO /sekánU/: 'Sensación constante de tener sed, acompañada de sequedad en la boca y garganta'.  
 SEMENTERA /semeNtéra/: 'Siembra y faenas relacionadas con ella'.  
 SENTAYU /seNtáyU/: 'Lugar para sentarse'.

SÉRAS (las-) /séras/: 'Eras', pradera seca donde se trilla la mies'.

SERBUS /séRbUs/: 'Betún para limpiar el calzado'.

SERDA /séRda/: 'Pelo del cerdo y de otros animales'.

SERRON /seRón/: 'Modalidad de sierra, con mango de madera en un extremo y utilizable por una sola persona'.

SERONA /seróna/: 'Capacho, espuerta'.

SERUENDU /seruéNdU/: 'Dícese del fruto tardío'.  
Por extensión, se aplica a los mozos que a cierta edad permanecen solteros'.

SILGU-A /síLgU-a/: 'Del animal que tiene color negro o pardo con manchones blancos se dice que es *silgu*'.

SIÑORETA (a la-): 'Antónimo de *esperanqueta*. Se usa para indicar la manera de ir montado a caballo con ambas piernas hacia un mismo lado; suele ser propio de las mujeres'.

SISTIAR(E) /sistiáR/: 'Sestear, echar la siesta'.

SOBEU /sobéU/: 'Correa de cuero que sirve para enganchar el yugo al carro'.

SON /sóN/: 'Sonido, música, tono'.

SOPAPU /sopápU/: 'Bofetada'.

SOPIAR(E) /sopiáR/: 'Comer sopas'.

SUBIYUELU /subiyuéLU/: 'Correa de cuero más corta que el *sobeu*, que sirve para sujetar al yugo una anilla grande en la que se introduce la lanza del arado, trillo, etc.'.

SUCU /súkU/: 'Surco'.

SUMANTA /sumáNta/: 'Paliza, zurra'.

SUNFRIMAR(E)(SE) /suNfRimáR/: 'Apoyarse haciendo fuerza'.

SURNIAR(E) /suRniáR/: 'Sorber los mocos'.

SURRASQUIAR(E) /suRaskiáR/: 'Remover las brasas del horno'.

## T

TAFU /táfU/: 'Hedor, mal olor, olor fuerte'.

TABLAR(E) /tabLáR/: 'Nivelar la tierra con el *cañizo* de madera una vez arada'.

TALLUDU-A /taLúdU-a/: 'Dícese de las verduras endurecidas, pasadas'.

TAPIN /tapíN/: 'Porción de césped levantado de raíz'.

TARAMBAINA /taraNbaína/: 'Tarambana, persona alocada'.

TARIGÜELA /tariguéla/: 'Pieza del arado, de hierro, que une la reja con la *garganta*'.

TARONHOS /tarónXos/: 'Palos verticales, fuertes y labrados, de madera, que van sobre el tablado del carro; sostienen los laterales y evitan que los *cañizos* caigan sobre las ruedas'.

TELAR(E) /teláR/: 'Embrolo, enredo, cosa mal hecha'.

TEMPERO (tener-) /teNpérU/: 'Dícese del terreno cuando está de sazón para sembrar'.

TERECIDU-A /tereØídU-a/: 'Aterido-a': *Llegó a casa terecidicu de frío*.

TERMENERO /teRmenérU/: 'Mojón, objeto que señala el límite entre dos fincas'.

TERRECER(E) /teReØÉR/: 'Temer': *Yo terrezco ir al monte*.

TI /tí/: 'Apócope de 'tío' y 'tía', usado ante nombre propio': *Fumus anca'l ti Angel*.

TIBERIU /tibériU/: 'Revuelo, desorden, alboroto, desorganización'.

TINFANO /tínfanU/: 'Mosquito'.

TINHAS /tínXas/: 'Tiras largas y estrechas'.

TORA (andar-) /tóra/: 'Dícese de la vaca en celo'.

TORZON /toRØón/: 'Cierta enfermedad de las caballerías que les produce un intenso dolor de vientre'.

TORRAHA /tořáxa/: 'Torrija'.

TOUPA /tóupa/: 1. 'Topinera, madriguera del topo'.  
2. 'Montón de tierra que forma el topo en la superficie al excavar sus galerías'.

TRABANCO /tRabáNkU/ 'Palo que cuelga del cuello de los perros para que no persigan la caza'.

## U

TRAMUEYA /tRamuéya/: 'Tolva, especie de caja de la máquina aventadora en que se echan las mieses trilladas'.

TRAMPAS /tRÁNpas/: 'Mata o conjunto de robles pequeños'.

TRANCAR(E) /tRaNkáR/: 'Atrancar, cerrar la puerta'.

TRANCON /tRaNkÓN/: 1. 'Madero que sirve para *trancar* una puerta, una ventana, etc.'. 2. *Tener un trancón*: 'Ser incapaz de hacer la digestión'.

TRANGUADERA /tRaNguadéra/: 'Hueco en forma triangular que comienza donde el timón del carro se abre para abrazar la caja y termina donde comienza ésta. Por tal hueco se descarga el carro'.

TRATACION /tRataØión/: 'Trato o relación frecuente y amistosa con alguien': *Esos, además de ser vecinos, tienen mucha tratación*.

TRILLAR(E)(SE) /tRiláR/: 1. 'Trillar, triturar algo'. 2. 'Ponerse doloridas las plantas de los pies a causa de una larga caminata'. Aplícase también al ganado vacuno: *Esta vaca vien trillada, Traigo los pies trillaos*.

TRONCHO /tRÓNcho/: 'Tronco de algunas hortalizas': *A esa le gusta tanto la lechuga que come hasta el troncho*.

TRUENA (la-) /tRuéna/: 'Tormenta'.

TUAVIA /tuavía/: 'Todavía'. Esta forma alterna con *untavía, entodavía, entovía y entuvía*.

TUDILLO /tudíU/: 'Tobillo'.

TUMASE /tumáse/: 'Empañarse los cristales. los objetos de vidrio'.

TUNDA /túNda/: 'Paliza'.

TUNTUNIAR(E) /tuNtuniáR/.

TUPINERA /tupinéra/: 'Madriguera del topo'.

TURNISCAZU /tuRniskáØU/: 'Golpe que una persona da a otra en la cabeza con el puño'.

TURNISCON /tuRniskÓN/: Vid. *turniscazu*.

TURRION-ONA /tuñión/: 'Testarudo-a'.

UBRE (el-) /úbRe/: 'La ubre de los animales lecheros'. Vid. *retesu*.

UNTU /úNtU/: 'Grasa'.

UÑERU /uñéRU/: 'Cierta infección entre la uña y el dedo'.

UÑIR(E) /uñíR/: 'Uncir'.

URIEGANU /uriéganU/: 'Oriégano'.

## V

VACIAU /baØiáU/: 'Vacinilla'.

VALERU-ERA /balérU-éra/: 1. 'Dícese del fruto poco metido en la tierra, poco profundo'. 2. 'Vacío-a': *Estos frejoles están valeros*.

VARA /bára/: 'Palo largo, delgado y muy flexible'.

VARAL /baráL/: 1. 'Lugar donde se producen las *varas*'. 2. 'Palo largo y duro con que se remueven las brasas en el horno de cocer el pan'.

VARIAR(E) /bariáR/: 'Dar golpes con una *vara* para aligerar la lana del colchón'.

VARISCAZU /bariskáØU/: 'Golpe propinado con una *vara*'.

VASAL /basáL/: 'Vasar'.

VECERA /beØéra/: 'Rebaño de vacas, cuya vigilancia, establecida por turno entre los vecinos poseedores, corresponde un día a cada uno'.

VEIGA /béiga/: 'Vega, terreno de pasto'. Como topónimo existe *La Veiga*.

VELAHI /belái/: 'Equivale a la expresión castellana *ya ves*': *No me haces caso y ahora velahi lo que pasa*.

VENETADA /benetáda/: 'Venada, ataque de locura'.

VENGATIBLE /beNgatíble/: 'Persona vengativa'.

VERA /béra/: 1. 'Orilla'. 2. 'Reborde del tejado que sobresale un poco de las paredes'.

VERDE /béRde/: 1. 'Color verde'. 2. 'Hierba tierna que sirve de pasto al ganado'. 3. *Tender al verde*: 'Extender la ropa recién lavada sobre la pradera'.

## Y

YERBAZAL /yeRbaØáL/: 'Lugar abundante en hierba'.

YECES /yéØes/: 'Heces, restos de uva exprimida que se aprovechan para hacer aguardiente'.

## Z

ZALAMERU-ERA /ØalamérU-éra/: 'Persona que hace *zalamerías*'.

ZALAMERIAS /Øalamerías/: 'Mimos, arrumacos'.

ZANGARRIA (la-) /ØaNgáñia/: 'La gripe'.

ZANCAHUS /ØaNkáxUs/: 'Piernas, muslos'.

ZARABETU-ETA /ØarabétU-éta/: 'Persona que *cecea*' .

